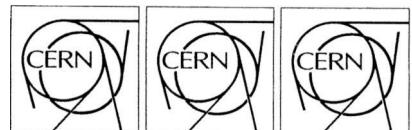


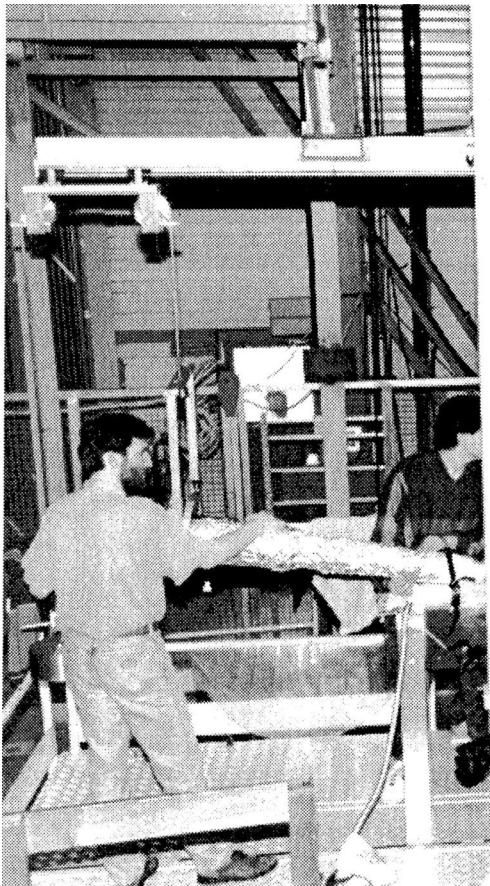
bulletin



Week Monday 25 March

no 13/96

Semaine du lundi 25 mars



La cible de SMC, un tuyau de 1,50 mètres de long, est rechargée avec un million de petites billes d'ammoniac.



The SMC target, a tube 1.50 m long, is reloaded with a million small beads of ammonia.

Une nouvelle cible pour SMC

D'où vient le spin du proton ? La collaboration SMC (Spin Muon Collaboration) tente de résoudre cette énigme. L'expérience entame sa quatrième et dernière année de fonctionnement avec une cible qui vient juste d'être rechargée.

L'opération se déroule dans un grand hangar, au fin fond du site de Prévessin. Une dizaine de personnes munies de gants et de pinces s'affairent autour d'un grand spectromètre. But de la manœuvre : recharger la cible de l'expérience SMC (Spin Muon Collaboration). Durant plus d'une heure, les expérimentateurs vont introduire dans un long tuyau un million de petites billes violettes d'ammoniac. L'exercice est plutôt délicat. Car pour ne pas déteriorer l'ammoniac irradié, il se déroule dans un bain d'azote liquide, à très basse température (77 Kelvins soit -196°C).

Ces perles colorées sont précieuses pour la collaboration SMC. Elles constituent la nouvelle et dernière cible de leur expérience. Car quatre années après sa mise en service, SMC entame son dernier round. Dès le mois prochain, un faisceau de muons en provenance de la machine SPS viendra frapper cette cible. Objectif : sonder le proton. Cette particule compose tous les atomes de la matière ordinaire mais reste encore bien

A new target for SMC

Where does the proton spin come from? The SMC (Spin Muon Collaboration) is trying to solve the riddle. The experiment is entering its fourth and final year of operation with a target which has just been refitted.

The operation is taking place in a large hall in the fastnesses of the Prévessin grounds. A dozen people wearing gloves and armed with pliers are congregating around a huge spectrometer. The aim of the operation is to reload the SMC experiment target. It is a rather ticklish operation, because it is taking place in a bath of liquid nitrogen at very low temperature (77 K or -196°C) so as not to damage the irradiated ammonia.

These coloured beads are invaluable for the SMC. They are the latest and last target of their experiment as, four years after its inauguration, SMC is entering the final stage. As from next month a muon beam from the SPS machine will be hitting this target with the aim of sounding the proton. This particle is a component of all atoms of matter but remains shrouded in mystery. First of all, we do not yet know whether the proton is mortal in other words, whether or not it decays. Secondly little is known of its "operation". This latter ques-

mystérieuse. Primo, on ne sait toujours pas si le proton est mortel. Autrement dit, s'il se désintègre ou non. Secundo, son "fonctionnement" est mal connu. C'est à cette dernière question que la collaboration SMC s'est attaquée. L'étude porte plus précisément sur le spin du proton. Le spin est une caractéristique intrinsèque à chaque particule. Très schématiquement, le spin désigne la manière dont une particule tourne sur elle

même. SMC cherche donc à savoir comment les composants internes du proton contribuent au spin de celui-ci ? On sait que le proton est constitué de trois quarks liés par la force nucléaire forte (portée par les gluons). On pourrait donc penser naïvement que le spin des quarks est à l'origine du spin du proton. Et bien non, ou plutôt, pas tout à fait ! Les expériences réalisées jusqu'à présent, dont SMC, ont montré que les quarks ne contribuent qu'à hauteur de 20% dans le spin du proton. D'où proviennent les autres contributions ? C'est ce que cherchent à savoir les quelques 150 collaborateurs de SMC.

Pour ce faire, un faisceau de muons est projeté sur une cible d'atomes d'ammoniac. Tous ces atomes sont constitués de protons. Les muons très énergétiques (190 GeV) vont donc pénétrer au cœur des protons et être diffusés par les quarks. A leur sortie, ils vont être détectés par un immense détecteur de 20 mètres de long. L'analyse de leur trajectoire et de leur énergie finale permettra de mieux comprendre la structure interne des protons.

Les protons de la cible doivent tous posséder un spin orienté dans le même sens. L'ammoniac irradié plongé dans un champ magnétique puissant (2,5 Teslas) possède cette propriété. Encore faut-il qu'il soit maintenu à très basse température. A cet égard, la collaboration SMC a réalisé une véritable prouesse. La cible, contenant cinq litres de matière, est quasiment au zéro absolu (0,05 Kelvins soit -272,1°C) ! Dans ce régime de température, la puissance frigorifique utilisée à SMC est la plus importante au monde.

L'expérience SMC, dont les précédents résultats ont permis de faire un pas de plus dans la compréhension du proton, va encore tourner six mois avant de fermer ses portes.



Gants et pinces sont les armes des collaborateurs de SMC pour recharger la cible de leur expérience. Car l'opération se déroule dans un froid glaciaire : à -196°C !

The SMC members need gloves and pliers to reload their experiment's target — the operation is conducted at ultra-low temperatures, down to -196°C.

tion is the one which SMC is tackling. What is actually being examined is the spin of the proton. Spin is something which every particle has. Very roughly speaking, spin is the way in which a particle rotates on itself. SMC is therefore trying to find out how the internal components of the proton contribute towards its spin. We know that the proton consists of three quarks linked by the strong nuclear force (carried by gluons).

Naively we may, therefore, think that the quark spin lies at the origin of that of the proton. Well, no, or not altogether. The experiments so far made, including SMC, have shown that the quarks' contribution to the proton spin is no greater than 20%. Whence, then, the other contributions? That is what the some 150 SMC people are trying to find out.

To do this, a muon beam is aimed at a target of ammonia atoms, all of which consist of protons. The very high-energy muons (190 GeV) will therefore penetrate into the heart of the protons and be diffused by the quarks. On leaving, they will be detected by a huge detector 20 metres long. The analysis of their trajectory and final energy will provide a better understanding of the internal structure of protons.

All the protons in the target must have the same direction of spin, a property possessed by irradiated ammonia immersed in a powerful magnetic field (2.5 Tesla). Moreover, it must be maintained at a very low temperature. Here, the SMC has really come up trumps. The target, containing five litres of matter, is virtually at absolute zero (0.05K or -272.1°C). In this temperature range the cooling power used by the SMC is the greatest in the world.

The SMC experiment, whose previous results have led us a further step forward in our understanding of the proton, will be running for a further six months before shutting down.



Irradiées à Bonn, le million de petites billes d'ammoniaca voyagé dans des cuves d'azote liquide jusqu'au CERN.

The million small ammonia beads, irradiated in Bonn, travelled to CERN in tanks of liquid nitrogen.

Nouvelles vignettes pour les voitures

Les vignettes d'accès au CERN pour voitures changent de look. Les ronds de carton bleus, rouges ou jaunes, qui ornent actuellement les pare-brise des Cernois, seront remplacés cette année par des vignettes toutes neuves. Elles seront vertes pour le personnel du CERN et ocres pour le personnel des entreprises. Ce renouvellement est motivé par un souci de sécurité. Les vignettes actuelles pouvaient être facilement reproduites. Les nouvelles, par contre, rehaussées de motifs argentés, seront beaucoup plus difficilement falsifiables. La valse des vignettes va donc permettre de mieux contrôler les accès aux différents sites du CERN. Les dizaines de milliers de vignettes distribuées depuis de nombreuses années vont en effet pouvoir être invalidées. Enfin, les couleurs choisies, plus stables, ne pâliront pas au premier coup de soleil.

Bon nombre des 11 500 collaborateurs du CERN possède une voiture. Pour éviter un embouteillage dans les bureaux du service d'enregistrement, l'échange des vignettes s'étalera jusqu'à la fin de l'année. Ce n'est donc pas la peine de vous précipiter. Mais sachez néanmoins que dès cette semaine vous pouvez vous procurer une nouvelle vignette en vous rendant :

Bâtiment 55/R-002, de 8h à 12h et de 13h à 16h. Vous devrez être muni de votre vieille vignette ainsi que de votre carte CERN.

Des vignettes ornées de motifs argentés, vont remplacer dès cette semaine les anciennes vignettes en circulation depuis des années.

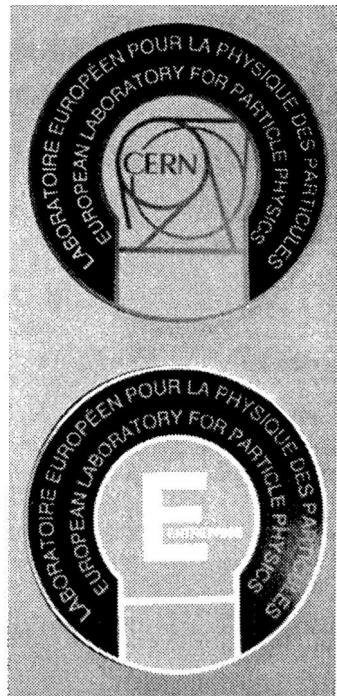
New car stickers

The CERN site access stickers for cars are being given a new look. The blue, red or yellow cardboard discs which currently grace the windscreens of the Cernois are to be replaced by a brand new type of sticker this year. The new-look stickers

will be green for members of the personnel and buff coloured for contractors' staff. The new image has come about as a result of security concerns. It was easy to forge the current stickers but it will be much more difficult to imitate the new ones which will be embellished with a silver design. The new-style sticker collection will thus ensure that access to the various sites at CERN is more effectively controlled. It will in fact be possible to invalidate those tens of thousands of old-style stickers given out over many years. One final point: the colours chosen for the new stickers are more permanent and will not blanch at the first glimpse of the sun.

There are many car owners amongst the 11 500 CERN personnel. To prevent a pile up in the Registration Service offices, you have from now until the end of the year to exchange your sticker so it's not worth speeding over there straight away. However, it is possible to obtain a new sticker as of this week from Building 55/R-002 from 8 a.m. to 12 p.m. and from 1 p.m. to 4 p.m.

You should bring along your old sticker as well as your CERN card.

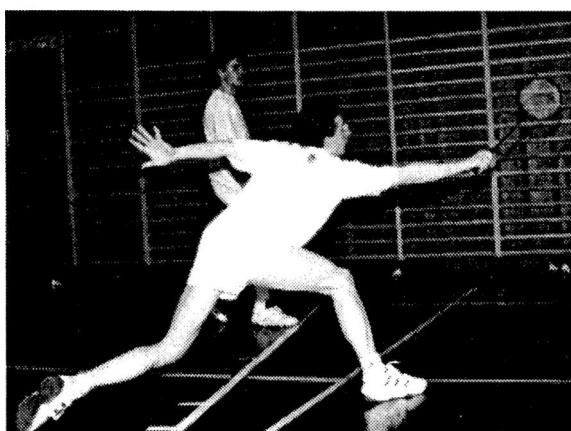


From this week stickers embellished with a silver design are set to replace the former stickers which have been in circulation for years.

Le Club de Badminton mène la valse des volants

Nous continuons notre tournée des clubs du CERN. Cette semaine rendez-vous dans la salle d'entraînement du Club de Badminton.

Le badminton est un sport éprouvant. Si, si... Contrairement à son image de jeu de plage pépère, le vrai badminton, celui que l'on pratique en compétition, est l'un des sports de raquette les plus rapides au monde. Des volants ont déjà été chronométrés à 180 mph (288 km/h)! Ce qui est bien plus rapide que le plus rapide des services de tennis. De plus, les échanges fulgurants requièrent une grande vivacité. En double, 40 voire 50 coups sont échangés en seulement 20 secondes. D'ailleurs, le badminton accède cette année au rang de sport Olympique. Et si vous n'êtes pas convaincus, allez donc faire un tour dans le gymnase de la mairie de Satigny. C'est là que le Club de Badminton du CERN s'entraîne tous les mercredis et vendredis soirs. Certes les joueurs Cernois ne sont pas des champions Olympiques. Mais à les voir courir



Smashing shuttlecocks with the Badminton Club

Continuing our round-up of CERN societies, this week we get training with the Badminton Club

Badminton is a demanding sport. No joke... Contrary to its image as a gentle sport fit only for the seaside, the *real* badminton as played at a competitive level is one of the fastest racket sports in the world. Shuttlecocks have been known to reach speeds of 180 mph (288 km/h)! This is much faster than the fastest tennis serve. On top of this, lightning rallies call for nimble feet. In a doubles match, 40 to 50 shots are exchanged in a mere 20 seconds. Badminton is also set to become an Olympic sport this year. And if you're still not convinced, check out the gym at the mairie de Satigny where the CERN badminton club meets to train every Wednesday and Friday evening. CERN's badminton players may not be Olympic champions, but seeing them hotfoot it all over the court and smash that shuttlecock is enough

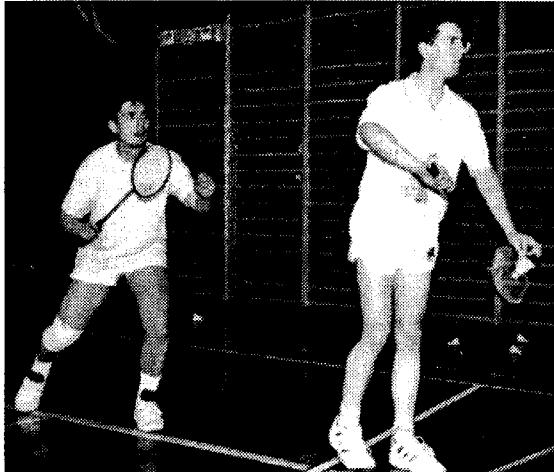
dans tous les sens, frapper avec violence le volant, on comprend que la réputation du badminton est bien mal fondée.

Le Club de Badminton du CERN, qui compte une trentaine de membres de toutes les nationalités, a vu le jour il y a seulement cinq ans. Il a fusionné avec le Badminton Club Mandement avec qui il partage la salle de sports de Satigny. Les amateurs Cernois ont déjà un beau palmarès à leur actif. En 1994, ils ont terminé à la première place du championnat Interclubs non-classé où s'affrontent tous les clubs du Canton de Genève. Après avoir décroché la deuxième place de cette compétition en 1995, ils sont bien placés pour la remporter de nouveau cette année. De plus, en septembre dernier, le Club a gagné le double-mixte des World Corporate Games, cette compétition mondiale interentreprises.

Non contents de battre les clubs rivaux, les joueurs Cernois se battent aussi entre eux. Au début du mois de juin, ils organisent un tournoi interne qui se termine par un barbecue.

La bonne cote des joueurs Cernois ne doit pas décourager les débutants. L'intérêt du badminton c'est qu'on peut s'amuser dès les premiers coups de raquette, sans pour autant faire fuser le volant à toute vitesse.

Contact : Nicole Gonthier, 5512.
GONTIER@DXCERN.CERN.CH



to confirm the fact that badminton has acquired an unfair reputation. The CERN badminton club, which has around thirty members of all nationalities, was founded just five years ago. It merged with the Badminton Club Mandement with which it shares the sports hall at Satigny. The Cernois amateurs have already notched up a string of successes. In 1994 they outplayed all the clubs in the Geneva Canton to win the Interclubs non-ranking championship. Having come second in 1995, they now stand a good chance of winning back their title this year. Moreover, last

September, the club won the mixed doubles competition in the World Corporate Games, a global inter-company event. Not content with beating their rival clubs, the CERN players also compete against each other. At the beginning of June they organise an internal tournament which rounds off with a barbecue.

Beginners should not be put off by the star reputation of the CERN players. The good thing about badminton is that you can enjoy the game right from the first few taps over the net without necessarily slamming the shuttlecock to kingdom come.

Contact : Nicole Gonthier, 5512.
GONTIER@DXCERN.CERN.CH

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

DIRECTIVES 1996 POUR LA PROCÉDURE D'AVANCEMENT ET LES PRIMES POUR SERVICES EXCEPTIONNELS

1. Introduction

La 10e édition des Statut et Règlement du Personnel, approuvée par le Conseil, contient quelques modifications quant aux dispositions concernant l'avancement, qui n'impliquent pas toutefois de changements des procédures annuelles d'avancement. L'examen du système d'avancement au mérite (MOAS), commencé en 1995 à la requête du Comité des Finances, sera poursuivi en 1996 au sein du Forum Tripartite sur les Conditions d'Emploi (TREF).

Entre-temps et en dépit d'une situation budgétaire toujours difficile, on estime qu'il est important que l'exercice d'avancement 1996 assure autant que possible la continuité avec les années précédentes, tout en respectant les règles générales définies pour rendre son application pratique en conformité avec l'esprit de MOAS et les contraintes financières imposées par le budget affecté à cet objectif. Par conséquent, comme en 1995, des considérations et règles générales similaires seront appliquées en 1996. Celles-ci

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

ADVANCEMENT PROCEDURE GUIDELINES FOR 1996 AND FOR EXCEPTIONAL PERFORMANCE AWARDS

1. Introduction

The tenth edition of the Staff Rules and Regulations, approved by Council, contains some changes to the provisions concerning advancement but do not imply changes to annual advancement procedures. The review of the Merit-Oriented Advancement Scheme (MOAS), started in 1995 as requested by the Finance Committee, will be pursued during 1996 in the Tripartite Employment Conditions Forum.

In the meantime, and in spite of a continuing difficult budgetary situation, it is considered important that the 1996 advancement exercise should maintain, as much as possible, continuity with previous years, both with respect to the general guidelines defined to make its implementation possible in conformity with the spirit of MOAS and with respect to the financial constraints imposed by the budget made available for this purpose. Similar considerations and general rules will therefore apply in 1996 as in 1995. These

sont rappelées ci-dessous, après avoir été adaptés au profil actuel de la population du CERN.

Le respect de l'esprit de MOAS suppose que tout avancement doit être justifié par le mérite. Ce principe s'applique à l'avancement annuel d'échelon, à l'avancement exceptionnel et au refus ou au report de l'attribution de l'échelon annuel. Il est très important de continuer à assurer de cette manière les niveaux de performances. Il convient toutefois de remarquer qu'il n'y a aucun rapport de cause à effet entre le refus ou le report d'échelons annuels et l'accélération d'autres avancements.

Le respect de l'esprit de MOAS suppose également la définition d'allocations en matière d'avancement à l'échelon des divisions, et la responsabilité des chefs de division pour ce qu'ils estiment être leur meilleure utilisation. Ces allocations doivent couvrir à la fois la modulation du rythme de progression dans les filières de carrière et l'accès à la zone d'avancement exceptionnel. Si chaque chef de division doit être libre de choisir la répartition entre les deux types d'avancement qui répond le mieux aux besoins de sa division, il y a lieu de veiller à la cohérence et à l'équité entre les différentes divisions.

Les changements de filière de carrière, qui résultent d'évaluations objectives impliquant la Division du Personnel et/ou des commissions constituées pour l'ensemble du CERN (TEACC, SSAC), ne sont pas subordonnés aux contraintes financières. Il va de soi que leur coût n'est pas sans effet sur le budget global du personnel. Comme il est stipulé dans la Circulaire administrative n° 26, les propositions des divisions nécessitent l'accord du Directeur concerné avant l'évaluation.

Dans les limites des contraintes financières, on effectue des modélisations par division pour l'effectif du personnel qui peut prétendre à un avancement ou à une prime pour services exceptionnels. Ce modèle est utilisé non seulement pour l'évaluation du coût mais aussi pour l'élaboration des règles pratiques visant à rendre l'exercice d'avancement aussi simple que possible.

L'allocation budgétaire pour l'avancement en 1996, en pourcentage du coût des traitements de base, est comparable au coût de l'avancement de l'année passée.

2. Primes pour services exceptionnels

La prime pour services exceptionnels est définie comme une récompense d'ordre financier accordée à un membre du personnel qui, au cours de la précédente période de 12 mois évaluée lors de l'entretien annuel, a rendu des services précis de caractère difficile ou pénible qui, de l'avis de ses supérieurs, méritent une reconnaissance spéciale. Les services en question sont normalement bien définis dans le temps et par conséquent ne traduisent pas un niveau de performances prolongé justifiant un avancement de carrière. En outre, l'octroi de cette prime peut être envisagé pour des membres du personnel particulièrement méritants qui ont atteint dans leur carrière le point où aucun autre avancement n'est prévu.

3. Allocations aux divisions et directives

Pour l'allocation à chaque division, il a été décidé de s'en tenir à une méthode de directives numériques analogue à celle suivie en 1995 et fondée sur l'effectif correspondant du personnel pouvant prétendre à un échelon annuel, à un double échelon ou à l'accès à la zone d'avancement exceptionnel.

Les allocations aux divisions ainsi établies sont exprimées sous la forme d'un nombre total d'échelons que chaque division peut accorder, ce qui permet de choisir, en

are restated below, adapted to the present profile of the staff population.

Conformity within the spirit of MOAS implies that all advancement must be justified on the grounds of merit. This applies to annual step advancement, to exceptional advancement and to withholding or postponing the award of the annual step. It is very important to continue to ensure performance standards in this way. It should be noted however that there is no causal link between withholding or postponing annual steps and increasing other advancements.

Conformity with the spirit of MOAS also implies that divisional advancement allocations must be defined, and Division Leaders made responsible for using them to the best of their judgement. Such allocations must cover both the modulation of the rate of progression along career paths and the access to the exceptional advancement zone. While each Division Leader must be free to choose the balance between the two kinds of advancement which best suits the needs of his division, care must be taken to maintain consistency and equity between the various divisions.

Changes of career path are the result of factual evaluations involving PE Division and/or CERN-wide Commissions (TEACC, SSAC) and are not governed by financial constraints. Of course, their cost has its effect on the overall personnel budget. As stipulated in Administrative Circular No 26, divisional proposals require the endorsement of the Director concerned before evaluation.

Within the financial constraints, model simulations are made by division for the staff population eligible for advancement or for granting exceptional performance awards. Such a model is used not only for evaluating cost, but also for establishing practical rules aimed at making the advancement exercise as simple as possible.

The budget allocation for advancement in 1996 as a percentage of the basic salary cost is comparable to expenditure for advancement last year.

2. Exceptional performance awards

The exceptional performance award is defined as a financial reward to a staff member who, during the previous 12-month period assessed at the annual interview, has rendered specific services of difficult or onerous nature which, in the opinion of his divisional hierarchy, deserve particular recognition. The services concerned are normally well-defined in time and therefore not indicative of an enduring level of performance implying career advancement. In addition, granting of this award can be considered for especially meritorious staff who have reached the point in their career where no further advancement is envisaged

3. Divisional allocations and guidelines

For each individual divisional allocation, it has been decided to maintain a similar method of numerical guidelines as used in 1995, based on the corresponding population of staff eligible for annual steps, double steps, or access to the exceptional advancement zone.

The resulting divisional allocations are expressed in the form of a total number of steps which each division may award, thus giving latitude, in particular, between double-step awards and access to the exceptional advancement zone. For this purpose, it is to be noted that a progression into the exceptional advancement zone counts for 1.75 steps.

Allocations for exceptional performance awards are calculated according to the staff strength of each division.

particulier, entre le double échelon et l'accès à la zone d'avancement exceptionnel. A cet effet, on notera qu'un accès à la zone d'avancement exceptionnel compte pour 1,75 avancement d'échelon.

Les allocations de primes pour services exceptionnels sont calculées en fonction de l'effectif de chaque division.

4. Personnel supérieur

Le Comité d'avancement du personnel supérieur présentera des recommandations concernant le personnel supérieur dans les limites d'une directive financière arrêtée par le Directeur général pour l'ensemble du CERN.

5. Calendrier

Les actions au niveau des divisions, prévues à la section 3 du formulaire d'entretien annuel, seront communiquées à la Division du Personnel pour le 26 avril 1996 au plus tard.

Les décisions en matière d'avancement, d'avancement exceptionnel et de prime pour services exceptionnels seront prises à la fin du mois de juin 1996 et entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1996. Comme dans les années précédentes, le personnel sera avisé de l'attribution de l'échelon annuel par le montant du traitement indiqué sur le décompte de paye du mois de juillet. Toutes les autres décisions seront communiquées par notification.

Les décisions relatives aux propositions de changement de filière de carrière soumises au Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives (TEACC) ou à la Division du Personnel seront prises après les recommandations de cette dernière qui devront être préparées pour le 30 septembre 1996. Ces décisions seront appliquées rétroactivement à la date du 1^{er} juillet 1996. Le personnel sera avisé au plus tard le 31 octobre 1996, soit par envoi d'une copie du formulaire d'entretien annuel complété, soit par notification de la décision. Les recours en matière de filières de carrière devront être introduits dans les 60 jours civils suivant le 31 octobre 1996.

POUR INFORMATION

COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 14 MARS 1996

- Préparation des réunions de mars du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

Il a été annoncé que les principaux points suivants figureront à l'ordre du jour de la réunion du Comité des directives scientifiques: (i) exposés sur des sujets relatifs au LHC; (ii) questions concernant les Etats non-membres; (iii) rapport sur l'état d'avancement du programme des ions lourds; (iv) rapport de situation sur ALICE et LHC B; (v) rapport sur les expériences LEAR et (vi) rapport sur la réunion conjointe de l'ICFA et des directeurs de laboratoires qui s'est tenue au CERN¹ le 26 janvier 1996. A l'ordre du jour de la réunion du Comité des finances seront inscrits notamment les points suivants: (i) approbation du budget de 1996 aux prix de 1996 au nom du Conseil, selon la procédure habituelle; (ii) rapport sur les achats du 1er janvier au 31 décembre 1995; (iii) rapport sur la politique et les procédures en matière d'achats et discussion des modalités de l'examen de la période d'application transitoire de trois ans; (iv) questions concernant les Etats non-membres et (v) un grand nombre de propositions d'attribution de contrats.²

¹ sur laquelle le Directeur général a présenté un bref rapport au Comité de management.

² Un rapport sur les résultats de la réunion de mars du Comité des finances sera publié dans le Bulletin de la semaine prochaine.

4. Senior Staff

The Senior Staff Advancement Committee will make recommendations concerning the senior staff within financial guidelines established by the Director-General on a CERN-wide basis.

5. Calendar

Divisional actions, foreseen in section 3 of the Annual Interview form, will be addressed to Personnel Division by 26 April 1996.

Advancement, exceptional advancement and exceptional performance award decisions will be made by end June 1996, applicable as at 1 July 1996. The award of the annual step will be notified to staff, as in past years, by the salary shown on the July salary slip. All other decisions will be communicated by notification of decision.

Decisions on change of career path proposals submitted to the Technical Engineers and Administrative Careers Committee (TEACC) or to Personnel Division will be made following the latter's recommendations to be prepared by 30 September 1996. These decisions will be applied retroactively to 1 July 1996. Notification to staff will be made not later than 31 October 1996, either by copy of the completed Annual Report form, or by notification of decision. Appeals in connection with career paths must be lodged within 60 calendar days following 31 October 1996.

FOR INFORMATION

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 14 MARCH 1996

- Preparation for the March meetings of the Scientific Policy Committee, the Finance Committee and the Committee of Council

It was announced that the main items on the agenda of the Scientific Policy Committee would be: (i) presentations on LHC matters, (ii) non-Member State matters, (iii) a status report on the heavy-ion programme, (iv) a status report on ALICE and LHC B, (v) a report on the LEAR experiments and (vi) a report on the Joint Laboratory Directors ICFA meeting at CERN¹ on 26 January 1996. The Finance Committee's agenda would include (i) approval at 1996 prices of the 1996 Budget on behalf of the Council in accordance with the usual procedure, (ii) a report on purchasing during the period 1st January to 31 December 1995, (iii) a report on purchasing policy and procedures and discussion of the mechanism for the review of the three-year transitional period of implementation, (iv) non-Member State matters and (v) a substantial number of award-of-contract proposals.² The main scheduled items on the Committee of Council's agenda were LHC matters and non-Member State matters.

¹ on which the Director-General briefly reported to the Management Board

² A report on the outcome of the March meeting of the Finance Committee will be published in next week's Bulletin

Les principaux points prévus à l'ordre du jour de la réunion du Comité du Conseil sont les sujets relatifs au LHC et les questions concernant les Etats non-membres.

- Questions concernant les Etats non-membres

Le Directeur général a indiqué qu'il s'est rendu, avec le Directeur de l'Administration, au Japon les 19 et 20 février pour remercier les autorités japonaises de leur première contribution au projet LHC, établir la probabilité et le calendrier possible d'éventuelles contribution ultérieures, souligner la nécessité d'un engagement sur ce point en prévision de l'examen de l'avancement du projet en 1997 et régler certains détails concernant la première contribution.

Il a ensuite fait rapport sur la visite qu'il a effectuée en février, avec le Président du Conseil, le professeur H. Curien et le professeur V. Soergel, à Washington. A la lumière des discussions à divers niveaux qui ont porté sur la possibilité d'une participation américaine au projet LHC, la Direction du CERN demandera au Comité du Conseil d'approuver, à sa réunion de mars, la poursuite des négociations sur la base d'une série de propositions précises, étant entendu que les conditions de toute contribution effective sur lesquelles les parties se mettraient finalement d'accord seront soumises à l'approbation du Congrès des Etats-Unis.

Il a ensuite annoncé que le texte du protocole d'accord avec la Russie a été amélioré à la suite des éclaircissements demandés par les ministères russes des affaires étrangères et des finances; on espère maintenant que sa signature pourra avoir lieu en mai 1996. La signature du protocole d'accord avec l'Inde est prévue au début d'avril 1996. Un projet d'accord avec le Canada, portant sur la contribution en nature de ce pays par l'intermédiaire de TRIUMF, est en cours de rédaction. Il est également proposé de signer des accords de coopération avec l'Estonie et le Mexique.

- Comité d'examen des contrats de durée indéterminée (ICRB), Comité pour l'avancement du personnel supérieur (SSAC) et Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives (TEACC)

Le chef de la Division du personnel, B. Angerth, a informé le Comité de la composition de ces organes consultatifs pour 1996.³ Il a aussi annoncé que le texte des directives annuelles en matière d'avancement pour 1996 sera publié sous peu dans le Bulletin hebdomadaire, après son examen par le Comité de concertation permanent à sa réunion du 6 mars.

- Préparation de la réunion du TREF le 22 mars

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a indiqué qu'à sa réunion du 29 février, le TREF a (i) formulé des observations sur un document intitulé "Garantie des pensions du personnel du CERN en cas de dissolution de l'Organisation" établi par le Groupe spécial sur la réintroduction et invité ce dernier en tenir compte dans le projet définitif du rapport qui sera soumis au Conseil par l'intermédiaire du TREF, du Comité des finances et du Comité du Conseil; (ii) examiné un rapport de situation sur MOAS et convenu de revenir sur ce sujet en 1997 sur la base d'un nouveau rapport qui sera élaboré à la fin de 1996; (iii) repris l'examen de l'étude actuarielle de la Caisse de pensions à la lumière de la présentation des

- Non-Member State matters

The Director-General reported that he and the Director of Administration had visited Japan on 19 and 20 February to thank the Japanese authorities for their first contribution to the LHC project, to establish the likelihood and possible timetable of any further contributions, to underline the need for a pledge in that regard for the 1997 progress review and to settle a number of details concerning the first contribution.

He then reported on his February visit with the President of Council, Professor H. Curien, and Professor V. Soergel to Washington. In the light of the discussions held at various levels on that occasion with a view to American participation in the LHC project, the CERN Management would be requesting the Committee of Council at its March meeting to endorse the continuation of negotiations on the basis of a series of specific proposals, on the understanding that the terms of any actual contribution arrangements ultimately agreed by the parties would be subject to approval by the U.S. Congress.

He further announced that the text of the Protocol with Russia had been improved following requests for clarification by the Russian Foreign and Finance Ministries and it was now hoped to sign it in May 1996. The Protocol with India was scheduled for signature at the beginning of April 1996. A proposed Agreement with Canada covering the in-kind contribution through TRIUMF was being drafted. It was also proposed to sign Co-operation Agreements with Estonia and Mexico.

- Indefinite Contract Review Board (ICRB), Senior Staff Advancement Committee (SSAC) and the Technical Engineers and Administrative Careers Committee (TEACC)

The Personnel Division Leader, B. Angerth, informed the Board of the compositions of these advisory boards for 1996.³ He also announced that the text of the 1996 annual advancement guidelines would shortly be published in the Weekly Bulletin following its examination at the Standing Concertation Committee meeting of 6 March.

- Preparations for the TREF meeting on 22 March

The Director of Administration, M. Robin, reported that at its meeting on 29 February TREF had (i) commented on a document entitled "Guarantees for the pensions of the CERN personnel in the event of dissolution of the Organization" drawn up by the Task Force on Reintegration and invited the latter to take account of its comments for the final draft of the report to be submitted to the Council via TREF, the Finance Committee and the Committee of Council, (ii) examined a status report on MOAS and had agreed to take up the matter in 1997 on the basis of a further status report at the end of 1996, (iii) undertaken a further examination of the actuarial review of the Pension Fund in the light of a presentation of the recommendations of the Governing Board and had decided, pending further simulations by the actuary in order to clarify a number of points in the review, to discuss the matter further at the May meeting on the basis of a preliminary draft of the Management's response, (iv) examined a document relating to current practice with regard to detachments to CERN and had provided input for a further draft in preparation for final submission of

³ Composition de l'ICRB: D. Plane (PPE, rapporteur), X. Daney (PE), A. Petrilli (AS), P. Sievers (LHC) et W. Zapf (PE, secrétaire); Composition du SSAC: J. Ellis (TH, rapporteur), H.F. Hoffmann (PPE) et D. Möhl (PS);

Composition du TEACC: M. Metcalf (CN, rapporteur), C. Benvenuti (EST), H. Grote (SL), G. Lindecker (DSU), F. Perriollat (PS), H. Spaeti (PE, secrétaire) et W. Witzeling (PPE).

ICRB membership: D. Plane (PPE, Convener), X. Daney (PE), A. Petrilli (AS), P. Sievers (LHC) and W. Zapf (PE, Secretary); SSAC membership: J. Ellis (TH, Convener), H.F. Hoffmann (PPE) and D. Möhl (PS);

TEACC membership: M. Metcalf (CN, Convener), C. Benvenuti (EST), H. Grote (SL), G. Lindecker (DSU), F. Perriollat (PS), H. Spaeti (PE, Secretary) and W. Witzeling (PPE).

recommandations du Conseil d'administration et décidé, dans l'attente de nouvelles simulations qu'effectuera l'actuaire-conseil pour éclaircir certains points de l'étude, de poursuivre la discussion lors de la réunion de mai sur la base d'un premier projet de réponse de la Direction; (iv) examiné un document relatif à la pratique actuelle en matière de détachements au CERN et apporté des éléments pour la rédaction d'un nouveau projet, en vue de la soumission de propositions définitives au Comité des finances et au Conseil en juin 1996.

Il a annoncé en outre qu'à la suite de premières discussions lors des réunions du Comité de concertation permanent, les 6 et 15 mars, les principaux points à l'ordre du jour de la réunion du 22 mars du TREF seront des présentations orales sur l'état d'avancement de l'étude des mesures visant à maîtriser les coûts de l'assurance maladie en 1997 et sur les premières réflexions concernant l'emploi en début de carrière, suivies d'une deuxième discussion sur le programme de détachements proposé.

- Rapport du Comité Télécom⁴

Le Directeur de la recherche et technique, H. Wenninger, a présenté un résumé des commentaires reçus sur le rapport de décembre 1995 du Comité Télécom sur la stratégie du CERN en matière de télécommunications et de réseaux et en particulier sur les recommandations suivantes exposées dans ce rapport:

- créer une Unité Technologie de l'information chargée de fournir un appui à l'informatique de bureau, aux services de réseaux et à l'infrastructure des réseaux, notamment vocaux, vidéo et de données;
- définir avec précision et mettre à jour régulièrement l'éventail de services assurés par l'Unité technologie de l'information;
- étudier l'affermage de services très largement disponibles sur le marché, tout en conservant une compétence interne suffisante pour en préciser les conditions et en assurer la gestion;
- étudier la rationalisation de l'informatique de bureau, passant par la réduction de toutes les formes de diversité, et préparer une voie d'évolution.

Il a indiqué que, d'une manière générale, les recommandations ont reçu un large appui, assorti toutefois de certaines réserves sur la dernière, notamment, certains commentateurs ayant souligné l'utilité d'une diversité dans certains cas, surtout pour des raisons financières, tandis que de nombreux autres ont fait observer que l'évolution devra être lente. Le Comité Télécom a achevé son travail sur la stratégie en matière de télécommunications et de réseaux et la Direction arrêtera maintenant les mesures à prendre ultérieurement, notamment en matière de restructuration, sur la base du rapport et du résumé des observations formulées.

- Rapport du Forum sur l'informatique de bureau⁵

H. Wenninger a présenté un bref rapport oral sur l'activité du Forum sur l'informatique de bureau créé en 1995 pour se pencher sur tous les aspects matériels et logiciels de

proposals to the Finance Committee and the Council in June 1996.

He further announced that, following preparatory discussions at the Standing Concertation Committee meetings of the 6 and 15 March, the main items on the agenda of TREF's 22 March meeting would be oral presentations on the status of the study of Health Insurance Scheme cost containment measures in 1997 and on preliminary considerations concerning beginning-of-career employment, followed by a second discussion on the proposed detachments programme.

- Telecom Board Report⁴

The Research and Technical Director, H. Wenninger, presented a synopsis of comments received on the Telecom Board's December 1995 report on the Telecommunications and Networking Strategy for CERN and in particular on the following recommendations set out in that report:

- to set up an Information Technology Unit to provide support for desktop computing, network services, networks, voice, video and the underlying infrastructure;
- to precisely define and regularly update the scope of the service provided by the Information Technology Unit;
- to study the outsourcing of services with a widespread availability while retaining adequate in-house expertise to specify and manage this;
- to study rationalisation in desktop computing by reducing all forms of diversity and to prepare a migration path.

He reported that, in general, there had been broad qualified support for the recommendations, although, on the last recommendation in particular, some commentators had underlined the value of diversity in certain circumstances, particularly on financial grounds, while many had pointed out that migration would have to be slow. The Telecom Board had completed its work in the area of telecommunications and networking strategy and the Management would now decide on the subsequent action to be taken, including restructuring, on the basis of the report and the summary of comments.

- Desktop Forum Report⁵

H. Wenninger gave a short oral progress report on the work of the Desktop Forum set up in 1995 to cover all hardware and software aspects of office informatics falling within the category of personal equipment (i.e. personal computers, workstations and X terminals used for document handling, administrative work, electronic mail, etc., excluding computers used for data acquisition or analysis) with the following terms of reference:

- to understand the technical and financial issues ;
- to establish and maintain coherence in the introduction of new hardware and /or software;
- to keep under management control the time and frequency of necessary changes;
- to establish strong links with users in the Divisions through divisional representatives.

⁴ Composition au 3 mars 1996: W. Blum (PPE), B. Carpenter (CN), P. Ciriani (ST), P.G. Innocenti (ECP, Président), R. Parker (SL, secrétaire) et A. Petrilli (AS).

⁵ Composition au 6 mars 1996: H. Wenninger (Président), J. Ferguson, D.O. Williams, P.G. Innocenti, A. Unnervik; représentants des divisions: M. Bouthéon (PS), P. Ciriani (ST), D. Duret (PE), P. Faugeras (MT), M. Hoefer (TIS), C. Jones (CN), W. Lerche (TH), P. Nason (TH), F. Ovett (AS), E. Pagiola (PPE), P. Palazzi (ECP), T. Pettersson (EST), M. Rabany (AT, secrétaire), C. Saitta (FI), et H. Wahl (SL).

⁴ Membership as at 3 March 1996: W. Blum (PPE), B. Carpenter (CN), P. Ciriani (ST), P.G. Innocenti (ECP, Chairman), R. Parker (SL, Secretary) and A. Petrilli (AS).

⁵ Membership as at 6 March 1996: H. Wenninger (Chairman), J. Ferguson, D.O. Williams, P.G. Innocenti, A. Unnervik; Divisional representatives: M. Bouthéon (PS), P. Ciriani (ST); D. Duret (PE); P. Faugeras (MT), M. Hoefer (TIS); C. Jones (CN), W. Lerche (TH), P. Nason (TH), F. Ovett (AS), E. Pagiola (PPE), P. Palazzi (ECP), T. Pettersson (EST), M. Rabany (AT, Secretary), C. Saitta (FI), H. Wahl (SL).

l'informatique de bureau entrant dans la catégorie de l'équipement personnel (ordinateurs personnels, stations de travail et terminaux X utilisés pour le traitement des documents, les travaux administratifs, le courrier électronique, etc., à l'exclusion des ordinateurs servant à l'acquisition ou l'analyse des données). Le mandat du Forum est le suivant :

- comprendre les questions techniques et financières;
- assurer et maintenir la cohérence des nouveaux matériels et/ou logiciels mis en service;
- assurer un contrôle de gestion sur la date et la fréquence des changements nécessaires;
- établir des liens solides avec les utilisateurs dans les divisions par l'intermédiaire des représentants de celles-ci.

- World-Wide Web

H. Wenninger a informé le Comité qu'il a demandé à M. Sendall (ECP) de mettre en place la structure proposée (Groupe d'orientation et Comité technique), décrite dans son rapport intitulé "Note sur les modalités d'utilisation du World-Wide Web au CERN"⁶ que le Comité de management a brièvement examiné à sa réunion de janvier 1996, et de présider dans un premier temps un Groupe sur la politique relative au World-Wide Web. Il a annoncé en outre que R. Cailliau (ECP) a été nommé responsable du Web au CERN et créera et dirigera aussi un bureau du Web chargé d'assurer l'appui et la coordination pour les questions relatives au Web. De plus, E. Lillestøl (PPE) travaillera en liaison étroite avec les précédents sur l'utilisation du Web, afin de renforcer la sensibilisation du public et la connaissance du CERN et de la physique des hautes énergies en général et de mettre en place et de diriger une équipe rédactionnelle à cette fin.

- Remarques concernant les dépenses consacrées aux experts et consultants publiées par l'Association du personnel dans le Bulletin hebdomadaire No. 11/96

Le Comité de management a noté que l'article récent de l'Association du personnel sur les experts et consultants, publié dans le Bulletin hebdomadaire, contenait des chiffres très tendancieux quant au coût. Par exemple, il faut savoir que, sur les 21,3 MCHF mentionnés par l'Association du personnel, 17,8 MCHF (83,6%) servent à financer les indemnités de subsistance versées à des attachés et qu'une part importante des 3,5 MCHF restants couvre des dépenses liées aux sessions du Conseil et réunions de ses comités et de groupes de travail, à des honoraires d'architectes et de conseillers juridiques extérieurs.

- Difficultés possibles concernant le personnel d'une entreprise contractante du CERN

M. Robin a indiqué qu'un malaise social est apparu parmi le personnel d'une entreprise contractante du CERN du fait de difficultés relatives aux indemnités de subsistance. Il a été dit que ces difficultés résultent de contraintes imposées par le CERN. Il est tout à fait clair que le CERN n'exerce aucune autre contrainte que les conditions posées dans l'appel d'offres, à la suite duquel l'entreprise a soumis une offre.

- World Wide Web

H. Wenninger informed the Board that he had asked M. Sendall (ECP) to set up the proposed mechanisms (Policy Group and Technical Committee) described in his report entitled "Note on CERN World Wide Web Policy"⁶, which the Management Board had discussed briefly at its January 1996 meeting, and initially to chair a World Wide Web Policy Group. He further announced that R. Cailliau (ECP) had been appointed the CERN Webmaster and would also establish and head a Web Office to ensure support for and co-ordination of WWW matters. In addition, E. Lillestøl (PPE) would work closely with them on use of the Web with a view to improving public awareness and understanding of CERN and high-energy physics in general and to setting up and directing an editorial team to that end.

- Remarks by the Staff Association concerning expenditure on experts and consultants in Weekly Bulletin No. 11/96

The Management Board noted that the recent Staff Association article on Experts and Consultants, published in the Weekly Bulletin, contained very misleading cost figures. For example, it should be understood that 17.8 MCHF (83.6%) of the 21.3 MCHF mentioned by the Staff Association concern subsistence allowances paid to Associates and that a substantial part of the remaining 3.5 MCHF represents costs associated with the meetings of the Council, its Committees and Working Groups, architects' fees and external legal advisers.

- Possible difficulties relating to the employees of a CERN contractor

M. Robin reported that social unrest had arisen amongst the employees of one of CERN's contractors owing to difficulties relating to subsistence allowances. It had been stated that the difficulties were the consequence of constraints imposed by CERN. Clearly, there were absolutely no constraints associated with CERN other than the specifications of the call for tenders for which the contractor had submitted a bid.

⁶ voir le compte rendu de la réunion du 25 janvier 1996 du Comité de management dans le Bulletin hebdomadaire No. 6/96 pour un résumé des recommandations.

⁶ see report of the Management Board meeting of 25 January 1996 in Weekly Bulletin No. 6/96 for a summary of the recommendations.

**COMPOSITION DES COMITÉS CONSULTATIFS
CHARGÉS DE L'EXAMEN DU PERSONNEL ET DES
POSTES**

**COMPOSITION OF STAFF REVIEW ADVISORY
BODIES**

Proposal 1996

Pour l'actuel examen du personnel et des postes, les organes consultatifs créés pour établir des recommandations sont composés comme suit :

Comité d'examen des contrats de durée indéterminée

D. PLANE/PPE (Convenor-Rapporteur)
X. DANAY/PE
A. PETRILLI/AS
P. SIEVERS/LHC
W. ZAPF/PE (Secretary-Secrétaire)

Comité pour l'avancement du personnel supérieur

J. ELLIS/TH (Convenor-Rapporteur)
H.F. HOFFMANN/PPE
D. MOHL/PS

Comité pour les carrières d'ingénieur-technicien et les carrières administratives

M. METCALF/CN (Convenor-Rapporteur)
C. BENVENUTI/EST
H. GROTE/SL
G. LINDECKER/DSU
F. PERRIOLLAT/PS
H. SPAETI/PE (Secretary-Secrétaire)
W. WITZELING/PPE

Division du Personnel
Tel. 2988

Senior Staff Advancement Committee (SSAC)

Technical Engineers & Administrative Careers Committee (TEACC)

Personnel Division
Tel. 2988

**CONSEIL
D'ADMINISTRATION DE
LA CAISSE DE PENSIONS**

En date du 5 mars, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa cinquante-sixième réunion. Cette réunion a été consacrée essentiellement à l'examen à huis clos du recours d'un bénéficiaire, ancien membre du personnel de l'ESO.

Lors de sa séance plénière, le Conseil d'administration a été informé des résultats de la réunion du TREF du 29 février, à l'ordre du jour de laquelle figuraient deux points concernant les pensions, à savoir le troisième rapport du président du groupe spécial sur la réintégration intitulé "Garanties des pensions du personnel du CERN en cas de dissolution de l'Organisation" et l'examen des recommandations du Conseil d'administration sur l'étude actuarielle. Sur le premier point, le TREF a formulé des remarques sur un certain nombre de questions tenant aux responsabilités, à l'égard des bénéficiaires de la Caisse, des anciens Etats membres de l'Organisation après dissolution de celle-ci. Dans le même contexte, les questions de garantie d'adaptation des pensions et d'équilibre de la Caisse ont été également évoquées. Le groupe spécial sur la réintégration se réunira à nouveau au moins d'avril, avec les membres du TREF qui le souhaitent, pour réexaminer ces questions. En ce qui concerne les recommandations du

**GOVERNING BOARD OF
THE PENSION FUND**

The Governing Board of the Pension Fund held its fifty-sixth meeting on 5 March 1996. The meeting was essentially devoted to the examination of the appeal of a beneficiary, a former staff member of ESO, in closed session.

In its plenary session, the Governing Board was informed of the results of the 29 February meeting of TREF, whose agenda had included two items concerning pensions: the third report of the chairman of the Task Force on Reintegration, "Guarantees for the pensions of the CERN personnel in the event of the dissolution of the Organization", and the examination of the Governing Board's recommendations on the actuarial review. On the first item, TREF had discussed a number of matters relating to the responsibilities of the Organization's former Member States vis-à-vis the beneficiaries of the Pension Fund after the Organization's dissolution. In the same context, the issues of guarantees of pension adjustments and of the balancing of the Fund were also raised. The Task Force on Reintegration would be meeting again in April to re-examine those issues with any members of TREF who so desired. TREF had asked for the Governing Board's recommendations on the actuarial review to be placed on the Agenda of a forthcoming meeting, once the

Conseil d'administration sur l'expertise actuarielle, le TREF a demandé qu'elles soient remises à l'ordre du jour d'une prochaine séance, une fois connue également la position de la Direction. Par ailleurs, toujours en ce qui concerne l'équilibre technique de la Caisse, des demandes de renseignements supplémentaires ont été formulées sur les effets découlant d'une modification des effectifs, en liaison avec la distinction entre les différentes catégories de membres du personnel titulaires et assimilés introduite par le Conseil du CERN à fin décembre et sur le nombre des boursiers. Enfin, le TREF s'est intéressé aux conséquences de la modification éventuelle des hypothèses actuarielles et aux questions de congruence entre actifs et passifs de la Caisse. La remarque de l'actuaire relative aux promotions tardives et à leurs effets sur l'équilibre technique de la Caisse a été également évoquée lors de cette même réunion.

Le Conseil d'administration a accepté une proposition de modification de la liste des experts du Comité de placement. Il est prévu de faire davantage appel à des experts extérieurs ayant une expérience directe de la gestion d'une caisse de pensions.

Il a entendu un historique de l'Administrateur sur les prestations bénévoles versées par la Caisse et des indications sur l'état des comptes de la Caisse à la fin de l'exercice 1995. Pour sa part G. Maurin a présenté les résultats de la gestion mobilière à fin janvier.

Enfin, le Conseil d'administration a pris note avec regret du décès de MM. J. Marian, G. Lachenal et L. Fontaine.

La Modification No 12 aux Statuts et Règlements de la Caisse de pensions, relative aux articles I 3.02 - Créances sur la Caisse et II 1.07 - Les cotisations ainsi qu'aux sommes fixes et allocations, modifiées à la date du 1.1.1996, peut être obtenue auprès des secrétariats de division ou, pour les pensionnés, directement auprès de l'Administration de la Caisse (tél. 767 27 38/44 21).

L'attention des membres et des bénéficiaires est attirée sur le fait que, pour que leur exemplaire des Statuts et Règlements de la Caisse soit complet, il convient d'y insérer toutes les pages de la présente Modification (y compris celles ne comportant pas d'articles modifiés qui ont dû être réimprimées pour des raisons de mise en page) et de détruire les pages ainsi remplacées.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 25 March

TECHNICAL SEMINAR

at 11.00 hrs / ECP Conference Room, bldg 13/2-005

ON-LINE ALGORITHMS FOR FUTURE HEP DATA ACQUISITION SYSTEMS

by Paulo GOMES, CERN/LHC

The main subject of this talk is the work performed within the scope of a collaboration between LIP-Lisboa and the Digital Microelectronics section of ECP. It comprised the development and evaluation of algorithms, for possible use in the data acquisition systems of LHC experiments, such as: zero suppression, data linearisation and channel equalisation, data compression, and feature extraction.

These algorithms are aimed at the front-end of detector channels, whose signals are sampled and digitised at con-

Management's position was also known. Still in the context of the technical balance of the Fund, additional information had been requested on the effects of changes in staff numbers following the CERN Council's introduction of a distinction in terms of personnel categories between staff members and assimilated members of the personnel at the end of December; additional information had also been requested on the numbers of Fellows. Finally, TREF had examined the consequences of the possible modification of the actuarial assumptions as well as the matching of the Fund's assets and liabilities. The actuary's observation on late promotions and their effects on the technical balance of the Fund was also discussed at the meeting.

The Governing Board accepted a proposed amendment to the Investment Committee's list of experts so that greater use could henceforth be made of outside experts with direct experience in pension fund management.

The Administrator presented a review of past practice with regard to *ex-gratia* benefits paid by the Fund and made some remarks on the state of the Fund's accounts at the end of the 1995 financial year. G. Maurin presented the results of movable assets management at the end of January.

Finally, the Governing Board noted, with regret, the deaths of J. Marian, G. Lachenal and L. Fontaine.

Amendment No. 12 to the Rules and Regulations of the Pension Fund, relating to Articles I 3.02 - *Creditors to the Fund* and II 1.07 - *Contributions* and to the fixed sums and allowances, amended on 1.1.1996, is available from divisional secretariats or, for the pensioners, directly from the Administration of the Fund (Tel: 767 2738/4421).

The attention of members and beneficiaries is drawn to the fact that their copy of the Rules and Regulations is not complete unless all the pages of the above Amendment have been inserted, including pages not containing amendments, which had to be printed again for layout reasons. The old pages should then be destroyed.

stant rate. They must be fast and of low complexity, given the large data rates and number of channels, and the requirements on power consumption. The goal is to reduce the data volume in the front-end electronics as early as possible, allied to simple data buffering, during the latency of the first and second levels of trigger. This will diminish the amount of required buffering, limit the power consumption, and enable more complex processing to be implemented in later stages of the data acquisition system.

Monday 25 March

UMTF COMPUTING TUTORIAL

at 14.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-00485

How to Tailor Your X11 Environment

by Arnaud TADDEI & Lionel CONS

When a user is working on a computer he/she may start programs using the shell interface which is essentially line-mode but he/she can also work using a graphical interface. X11 is a graphical system which you can use on to work on UNIX machines from various desktop devices (PC, X Terminal, Workstation, etc.)

This course is meant to give beginners the basic information about many aspects of X11 as well as the basic language you must know in order to understand what you are doing understand what you want to do communicate correctly with the support teams when you have questions.

Monday 25 March

CERN COMPUTING COLLOQUIUM

at 16.00 hrs – Council Chamber

"What If Your Life Depended on Software?"

by W. S. HUMPHREY / Software Engineering Institute

If your survival depended on software, you would be pretty interested in how it was developed. Few people realize that software is now or soon will be critical to the performance, safety, or security of most advanced electronic products. In this talk, Mr. Humphrey discusses the critical nature of software and the challenges software developers face. He shows that the methods traditionally used to develop quality software are ineffectiva and that better processes are essential.

Two approaches to these problems have shown substantial benefits. The Capability Maturity Model (CMM) is now widely used to help organizations improve their capability. Experience with the CMM shows sharp improvements in product quality and development productivity. The Personal Software Process (PSP) introduces software engineers to disciplined personal methods. After PSP training, engineers produce more accurate plans and develop higher quality products. While the benefits vary by individual, quality improvements of five to ten times are normal and productivity improvements average about 25%.

Mr. Humphrey concludes with a summary of steps required to introduce these methods into software organizations.

Monday 25 March

PPE SEMINAR

at 16h30 – Auditorium

A New Measurement of the Proton Structure Function $F_2(x,Q^2)$ at HERA

by Gaby RAEDEL/CERN-PPE

A new measurement of the proton structure function $F_2(x,Q^2)$ is reported for momentum transfers squared Q^2 between 1.5 GeV 2 and 5000 GeV 2 and for Bjorken x between $3 \cdot 10^{-5}$ and 0.32 using data collected by the HERA experiment H1 in 1994.

The data represent an increase in statistics by a factor of ten with respect to the analysis of the 1993 data. A substantial extension of the kinematic range towards low Q^2 and x has been achieved using dedicated data samples and events with initial state photon radiation.

The structure function is found to increase significantly with decreasing x , even in the lowest accessible Q^2 region.

The data are well described by a Next to Leading Order QCD fit and the gluon density is extracted.

Tuesday 26 March & Wednesday 27 March

SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE

Preliminary Agenda for the 28th meeting

Tuesday 26 March

at 9.00 hrs – Main Auditorium

Wednesday 27 March

at 9.00hrs – 6th floor Conference Room.

OPEN SESSION

1. Report on the Antiproton-Decelerator study: D. Simon.
2. Formation of antihydrogen at rest and tests of CPT and gravity (SPSLC 96-16 / I208): M. Holzscheiter.
3. Fundamental studies of the antiproton at the AD: High precision spectroscopy of antiprotonic helium atomcules as a window on the antiparticle world (SPSLC 96-12 / I207): T. Yamazaki.
4. The production and study of cold antihydrogen (SPSLC 96-23 / I211): G. Gabrielse.
5. COMPASS: Common Muon and Proton Apparatus for Structure and Spectroscopy (SPSLC 96-14 / P297): F. bradamante, S. Paul.
6. A prototype of an instrumented target for the NOMAD detector (SPSLC 96-2 / P261 Add.3): J.J. Gomez-Cadenas.
7. Request for beam-time for the experiment EMU12 at the heavy ion run in November / December 1996 at the SPS (SPSLC 96-20 / M576): E. Stenlund

CLOSED SESSION at 14h30 to be continued on Wednesday 27 March.

Tuesday 26 March

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium *

Four-jet final state production at LEP 1.5

by Patrick JANOT / CERN

The four-jet final state is analyzed to search for hadronic decays of pair-produced heavy particles. The analysis uses the ALEPH data collected at LEP in November 1995 at centre-of-mass energies of 130 and 136 GeV. An excess of four-jet events is observed with respect to the standard model predictions. In addition, these events exhibit an enhancement in the sum of the two di-jet masses around 105 GeV. The properties of these events are studied and compared to the expectations from standard processes and to pair production hypotheses.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Thursday 28 March

TECHNICAL PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium

Digital's half day seminar on ATM

by L. KNOCH, European High-Performance Networking Marketing Manager

Mr. Lee KNOCH, Digital's European High-Performance Networking Marketing Manager will cover the following topics:

- ATM standardization status
- Digital's ATM product strategy and roadmap
- Testimonials - Examples of customers deploying ATM
- From virtual LANs to virtual Networks: Digital's enVISN Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Thursday 28 March

UMTF COMPUTING TUTORIAL

at 10.00 hrs – CN Auditorium

Moving REXX code from VM/CMS to UNIX platforms by Pierantonio MARCHESINI

This talk is addressed to the users and the programmers who wrote REXX programs on CERNVM and now wish to run these on UNIX without rewriting them in another language.

The basic rules and tricks to move REXX code from CERNVM in an effective and easy way will be shown.

Thursday 28 March

TECHNICAL SEMINAR

14.30 hrs – Room 11, Bar. 593 (Auditorium Technical Training)

Magnetostrictive Force Actuators for High Precision Positioning

V.I. RAKHOVSKY (VMP LTD, Moskow, Russia)

Magnetostrictive actuators for positioning with subnanometer (10^{-2} nm) resolution in ranges up to 1m have been developed and used. These actuators with 10nm step can be used as force actuators with efforts up to $10^{**}4$ N. Precise displacements are set by active elements made of giant magnetostrictive alloys.

The actuators are designed for use in precise manipulators and object tables, nanotechnology devices, adaptive optics, for the manufacturing of VLSI, Fresnel optics, diffraction gratings, etc.. Low-power excitation of active elements is performed due to a unique patented method that allowed to get time shift of less than 10^{-3} nm/s without any temperature stabilization. The actuator consumes energy only during displacements. It can be operated manually without any additional energy source, or by computer control.

With manual control one can achieve steps of 3nm, and with a reduction $15\text{--}10^{-3}$ nm. Under computer control these values are 10^{-2} nm resp. $4\text{--}10^{-5}$ nm. The actual dimensions of the actuator are $50 \times 31 \times 27$ mm and $120 \times 190 \times 38$ mm.

The author will give a demonstration of the micropositioner under various conditions.

This seminar is free of charge and no registration is necessary.

Thursday 28 March

LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs / AT Auditorium Bldg. 30/7th fl.

He II 1990-95: Six years of R&D for LHC cryogenics by Ph. LEBRUN/LHC

The LHC cryogenic system, based on the large-scale use of superfluid helium (He II) as magnet coolant, will have to provide an unprecedented refrigeration capacity at 1.8 K, and to distribute it quasi-isothermally over the circumference of the collider. This has required to push technology beyond the current state-of-the art in the key domains of thermal insulation, cryostat design, cryogenic distribution systems, thermo-hydraulics of flowing HeII, low-temperature refrigeration techniques, instrumentation and process control. Development of human competence and team build-up of experienced staff was also critical to accompany the progress in technology and prepare for LHC construction. We report on the highlights of this R&D programme conducted in collaboration with European laboratories and industry.

Thursday 28 March

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium*

Antihydrogen production at LEAR

by Walter OELERT /Institut für Kernphysik, Jülich & CERN

Antihydrogen would be well suited for investigations of fundamental CPT violation studies under different forces. Antihydrogen has never been observed before. The investigation of the PS210 collaboration at LEAR concentrated on the production and detection of this simplest atomic bound state of antimatter. The production of antihydrogen is predominantly based on the e^+e^- pair creation via the two-photon mechanism in an antiproton – nucleus interaction. A Xe cluster target – being thin enough to allow the produced antihydrogen atoms to escape the target region without dissociation – has been used for the production of neutral antihydrogen atoms which were identified by a unique sequence of annihilation characteristics. Eleven antihydrogen atoms have been observed including possibly two background compared to the theoretical production predictions.

Thoughts about future possible directions of research will be sketched.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Friday 29 March 1996

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Jet phenomenology at hadron colliders

by Z. KUNSZT / ETH, Zürich and CERN

I critically review the next-to-leading order QCD predictions and their comparison with the jet data obtained at Tevatron and Sp̄S. I also consider some open problems like the NLO analysis of three-jet production, the search for the signal of double parton scattering in four-jet final states, etc. Recent progress concerning the theoretical calculations is also summarized.

Friday* 29 March

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium**

Top Physics at D0

by P. BHAT / FNAL

The D0 Collaboration has just completed a new optimized analysis of about 100 pb^{-1} of Run1 $p\bar{p}$ collider data to study the properties of the top quark. Latest results on the measurement of $t\bar{t}$ production cross-section and top quark mass will be presented. Multivariate analysis efforts at D0 and future prospects will also be outlined.

* Please note unusual day

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Monday 1 April

TECHNICAL SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

Introduction to FASTCAMAC (Transfer 60 Mbytes/s, in CAMAC?)

Satish K. DHAWAN, Yale University

FASTCAMAC is a proposed extension to the CAMAC data acquisition standard, which substantially increases the data transfer rate of CAMAC systems while retaining compatibility with standard CAMAC. This extension provides an increase in data transfer rate of 2.5 to 20 times that of normal CAMAC (up to 60 Mbytes/s). These increased speeds are achieved while maintaining full forward and backward compatibility with the existing CAMAC standard. Normal CAMAC modules and the new FASTCAMAC modules will work together in the same CAMAC crate at their respective speeds. The proposed standard has 3 levels of increasing complexity. The first level (currently being circulated for comment) provides an increase in the maximum data transfer rate to 7.5 Mbytes/s (2.5 X normal CAMAC). This project is supported by the US Department of Energy.

At the 1995 IEEE conference 5 commercial CAMAC manufacturers supplied modified commercial modules for a demonstration of FASTCAMAC. There will be a demonstration of FASTCAMAC with some modules from the European CAMAC manufacturers.

Monday 1 April

PPE SEMINAR

at 16h30 – Auditorium

Recent Charm Results from CLEO

Paula A. POMIANOWSKI / Virginia Polytechnic Institute

The CLEO collaboration has just finished processing 5 fb^{-1} of data both on and off the $\psi(4S)$ resonance, with current analyses using about $3 - 4 \text{ fb}^{-1}$. This sample of approximately 4 million $c\bar{c}$ events has provided results on a rich variety of charm topics.

New observations of excited charm baryons, and measurements of the relative and absolute branching fractions of many charm hadrons will be presented. Of particular interest to the LEP community are CLEO's new measurements of the absolute branching fractions of $D^0 \rightarrow Xe^- n$ and $D_s^- \rightarrow f^- p$. Also, an upper limit on a novel mechanism of l_c production from B decay is presented.

Tuesday 2 April

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

High Density Fibre Optic Connector and Cable Solutions for the LHC Programme

by Philip C. LONGHURST, Europtics, Stephen M. DAVIES, BICC.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Tuesday 2 April

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

Highlights of CDF Results

by Lina GALTIERI / Lawrence Berkeley National Laboratory

* Tea & coffee will be served at 16.30 hrs.

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

UNIVERSITY OF GENEVA

Particle Physics Department
24, quai Ernest-Ansermet
1211 Geneva 4
Tel. 022 702 6273
Fax 022 781 2192

Wednesday 27 March

PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 17.00 hrs – Stuckelberg Auditorium
Search for neutrino oscillations with CHORUS
by Dr Juergen BRUNNER/CERN

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Tél. 5811

Jeudi 28 mars

à 13.00 h – Amphithéâtre
Science pour tous
par Rafel CARRERAS

ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE ACADEMIC TRAINING

Françoise Benz ☎ 3127

Informations détaillées sur le WWW
Information about the lectures on WWW
<http://www.cern.ch/Training/>

LECTURE SERIES

25, 26, 27, 28 & 29 March

11.00 to 12.00 hrs – Council Chamber
Fun with symmetries in particle physics
by H. Georgi, Harvard Univ., Cambridge, USA

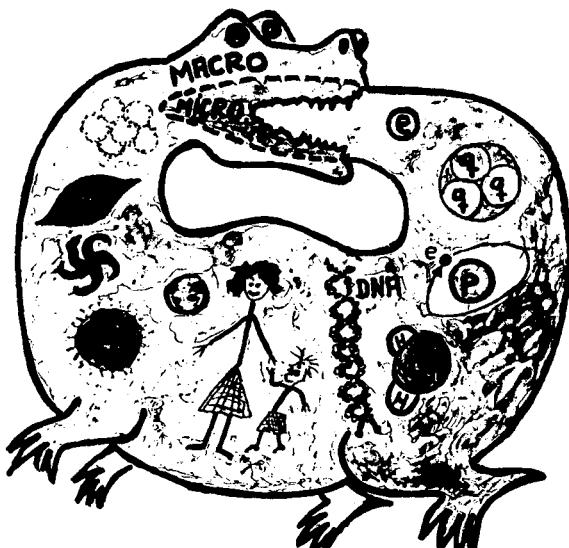
The five lectures should correspond roughly to the following topics :

1. Global and/or approximate symmetries
2. Gauge symmetries : unbroken and broken
3. Goldstone Bosons
4. Heavy quark symmetries
5. Peculiar symmetries at large N_c

My intention is to give colloquium-style lectures. Except in the last lecture, I will say only things that everyone in the audience knows, but I hope to do so in entertaining and sometimes surprising ways. A highlight, assuming that my computer animations work, should be an entirely pictorial derivation of Weinberg's formula for $\pi\pi$ scattering in lecture 3.

INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION

Dès aujourd'hui, vous pouvez vous procurer des photocopies des transparents de ces conférences. Il suffit d'appeler le bureau de presse : 2141 ou 8766.



La Recherche au CERN

Quoi ?

Comment ?

Pourquoi ?

Quel type de recherche poursuit-on au CERN ?

Comment construit-on et conduit-on une expérience ?

Pourquoi la recherche au CERN est importante pour la société et son avenir ?

Ces questions seront abordées pour les non spécialistes au cours de trois interventions, suivies chacune d'une discussion.

Ces présentations ouvertes à tous seront données en français et auront lieu :

A 9.30 h, amphithéâtre du bâtiment principal avec retransmission simultanée dans les amphithéâtres CN et PS et dans l'amphithéâtre SL de Prévessin. (Durée prévue 1 heure).

Mercredi 13 mars

Chris Llewellyn Smith, Directeur Général

« Quoi ? ... les particules et leur comportement »

Vendredi 15 mars

Lorenzo Foà, Directeur de la Recherche

« Comment ? ... les expériences et leur réalisation »

Lundi 18 mars

Alvaro de Rújula, théoricien

« Pourquoi ? ... la recherche fondamentale et ses implications »

Photocopies of the transparencies shown at these presentations are now available from the Press Office (Tel. 2141 or 8766).

TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL

Temporary work for children of members of the personnel

During the period mid-June to mid-September 1996, there will be a limited number of temporary jobs at CERN (normally unskilled work of a routine nature). These jobs will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone holding a contract of employment or association with CERN). Candidates must be aged between 18 and 24 inclusive on the first day of the contract. **In view of the limited number of jobs available, no children previously appointed at CERN under this scheme can be considered.** The duration of all appointments will be 4 weeks, the payment being CHF 1440.- net for this period.

Application forms can be obtained from Paula BARRIÈRE, Human Resources Services (by using the slip below or by electronic mail to PCAS@CERNVM). Completed application forms must be returned to this Service by 12 April at the latest. The results of the selection will be available on 3 May and each candidate will be informed by mail.

Please send me an application form
'Temporary work for children of members of the personnel'.

Name

Division



Le Service des Visites du CERN propose :
VISITES SPECIALES POUR LE PERSONNEL DU CERN

Avez-vous déjà visité une des expériences LEP ou une autre installation du CERN? Peut-être n'en avez vous jamais eu l'occasion. C'est le moment d'en profiter!

Tout ce que vous avez à faire, c'est simplement de contacter le Service des Visites du CERN en téléphonant au 8484 afin de réserver votre place pour l'une des visites ci-dessous.

The CERN Visits Service proposes :
SPECIAL VISITS FOR CERN STAFF

Have you ever visited a LEP experiment or any other CERN installation? Maybe you have never had the chance. So now is the time to do it!

All you have to do is call the CERN Visits Service on 8484 and book your place on one of the visits shown below.

| Date | Installation | Langue | Heure |
|----------------|----------------|--------|-------|
| Mond. 25 March | ALEPH | E | 16.00 |
| Fri. 29 March | OPAL | E | 16.00 |
| Jeudi 11 avril | OPAL | F | 16.00 |
| Lundi 15 avril | Ensemble du PS | F | 16.00 |
| Jeudi 18 avril | L3 | F | 16.00 |
| Lundi 22 avril | ALEPH | F | 14.00 |
| Jeudi 25 avril | OPAL | F | 16.00 |
| Lundi 6 mai | L3 | F | 16.30 |

La visite, d'une heure, débutera par une courte introduction. Chaque groupe sera limité à un maximum de 12 personnes. Le rendez-vous est à la Réception, bâtiment 33.

Nous vous attendons avec impatience!

Service des Visites / DSU

The visit will last one hour and will start with a short introductory talk. The size of each group will be limited to a maximum of 12 people. The meeting point is at reception desk, building 33.

We look forward to hearing from you!

Visits Service / DSU

There will be an Open Day on

Saturday 11 May 1996 from 09.00 to 18.00 hrs

when most of CERN's experiments and high technology equipment will be on show. You can go down below ground on a guided tour of the LEP tunnel, see what virtual reality feels like, surf the World-Wide Web, do some experiments yourself at "Physics In The Street".

Further details will be provided in a forthcoming issue of the Weekly Bulletin.

Visits Service / DSU
Open.Day@Macmail.CERN.CH

Une journée Portes Ouvertes aura lieu le

samedi 11 mai 1996 de 09.00 hrs à 18.00 hrs

où de nombreux circuits de visite vous permettront de découvrir les expériences du Laboratoire, au travers d'installations de haute technologie telles que le tunnel du LEP. Vous pourrez également assister à des démonstrations de réalité virtuelle, le World-Wide Web vous ouvrira ses portes et la physique sera à votre portée dans la rue.

Les détails du programme vous seront communiqués dans un Bulletin hebdomadaire ultérieur.

Service des Visites / DSU
Open.Day@Macmail.CERN.CH



Journée Portes ouvertes / Formulaire «Assistants»

Open.Day@Macmail.cern.ch

Open Day / Helpers Appeal

La Direction a invité le Service des Visites à organiser une journée portes ouvertes. Elle aura lieu le **samedi 11 mai**. En plus du public habituel du samedi, nous attendons des milliers de visiteurs principalement en provenance des régions de Genève et du Pays de Gex.

*La collaboration de toutes celles et ceux qui ont envie de participer est la bienvenue!
Veuillez indiquer vos préférences :*

- Réception / accueil
- Démonstration de réalité virtuelle
- Web Café (navigation sur WWW)
- Physiciens au Microcosm et/ou sites d'expériences, selon vos aptitudes
- Autre

Horaires

| | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 09h00-12h00 | 12h00-15h00 | 15h00-18h00 | 09h00-13h30 | 13h30-18h00 | Toute la journée |
| <input type="checkbox"/> |

Un T-shirt et un ticket repas seront offerts à chacun des participants.

Nom **Division**

*Prière de retourner ce formulaire au Service des Visites / DSU
Merci!*

The Directorate has asked the Visits Service to organize an Open Day. It will take place on **Saturday 11 May** when we are expecting thousands of visitors, mostly from Geneva and the Pays de Gex areas, in addition to our standard Saturday public.

*Your voluntary collaboration is more than welcome!
Please indicate how you would like to help :*

- Reception/information points
- Virtual Reality demonstration
- Web Café (navigation on WWW)
- Duty Physicist in Microcosm / experimental sites, according to your qualifications
- Other

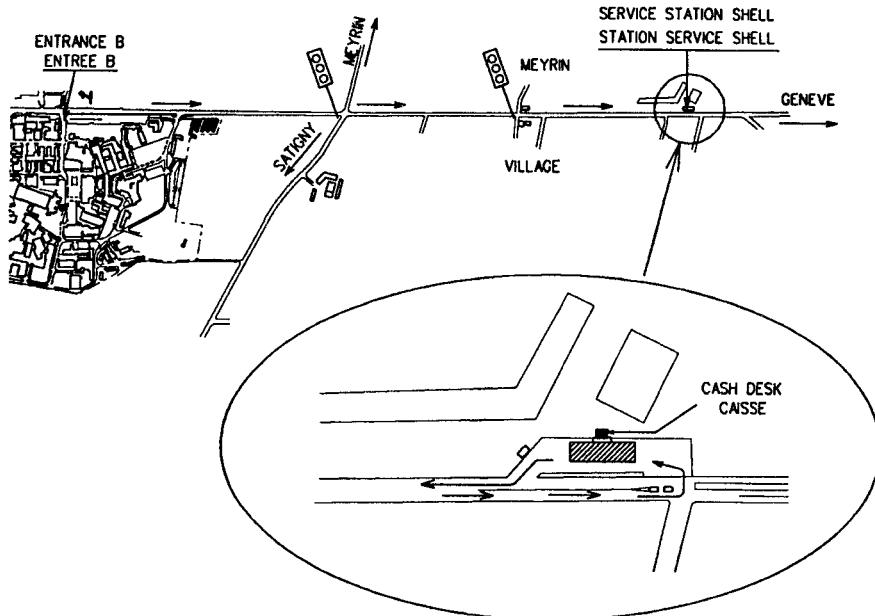
Timetable

| | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 09h00-12h00 | 12h00-15h00 | 15h00-18h00 | 09h00-13h30 | 13h30-18h00 | All day |
| <input type="checkbox"/> |

Each helper on duty on the Open Day will receive a T-shirt and a lunch ticket.

Name **Division**

*Please return the completed form to the Visits Service / DSU
Thank you!*



TRAVAUX SUR LES STATIONS DE DISTRIBUTION DE CARBURANTS ET DE LAVAGE DES VEHICULES DU SITE DE MEYRIN (BÂT. 57)

Les stations de distribution de carburants et de lavage des véhicules du Site de Meyrin (Bât. 57) seront fermées

dès le 21 mars 1996

afin de permettre d'effectuer les travaux de mise en conformité, selon les normes suisses, des places de transvasement de carburant, du traitement des eaux usées provenant de la branche automobile, ainsi que du système de reprise des vapeurs d'essence (phases 1 et 2).

Pendant la durée des travaux, l'approvisionnement en carburant des véhicules, propriété du CERN, se fera de la manière suivante:

1) Véhicules utilisant du carburant "diesel"

Approvisionnement à la station de distribution de carburants du Site de Prévessin (Hall 867). La procédure de prélèvement est identique à celle de la station du Site de Meyrin.

2) Véhicules utilisant du carburant "sans plomb"

Les véhicules utilisant du carburant "sans plomb" et uniquement ceux-ci, devront se rendre à la Station Shell à Meyrin (voir plan de situation et accès).

Seul le personnel CERN et entreprises (titulaire de carte frontalier ou de permis B ou C suisse) autorisé à conduire les véhicules en-dehors du domaine du CERN, pourra effectuer ces déplacements à la Station Shell de Meyrin.

Après avoir effectué le plein de votre réservoir, veuillez vous présenter à la caisse de la station avec la carte carburant du véhicule et après en avoir noté le kilométrage.

La personne en charge de la Station Shell établira un "Bon carburant CERN" que vous devrez compléter et signer.

Vous serez informé de la date de réouverture de la station du CERN dès que les travaux seront terminés.

Le Groupe ST/HM vous prie de l'excuser des éventuels désagréments que ces travaux pourraient vous occasionner.

Le groupe ST/HM
(Tél. 3306)

WORK ON FILLING STATIONS AND VEHICLE WASH FACILITIES ON THE MEYRIN SITE (BUILDING 57)

The filling stations and vehicle wash facilities on the Meyrin site (Building 57) will be closed

as from 21 March 1996

so that work can be carried out to bring fuel siphoning facilities, treatment of vehicle waste water and phases 1 and 2 of the petrol fumes extraction system into line with Swiss standards.

During this period, CERN vehicles shall be refuelled as follows:

1) Vehicles using diesel fuel

Vehicles are refuelled at the filling station on the Prévessin site (Hall 867). The refuelling procedure is exactly the same as on the Meyrin site.

2) Vehicles using lead-free petrol

Vehicles using lead-free petrol and these vehicles alone must be refuelled at the Shell petrol station in Meyrin (see map for location and access).

Only members of the CERN personnel or CERN contractors' personnel holding a "carte frontalier" or a Swiss category B or C permit who are authorised to drive vehicles outside the CERN site may drive to the Shell petrol station in Meyrin.

Once you have filled up your tank, check your mileage and then go to the till at the petrol station with the fuel card (carte carburant) of the vehicle.

The cashier at the Shell petrol station will make out a CERN fuel coupon (bon carburant CERN) which you should complete and sign.

You will be informed of the date when the CERN filling station will re-open as soon as the work is finished.

The ST/HM Group would like to apologise for any inconvenience caused by this work.

ST/HM Group
(Tel. 3306)

SERVICE SECOURS ET FEU DU CERN: CESSATION DES INTERVENTIONS SUR TERRITOIRE FRANÇAIS

Le Service Secours et Feu du CERN regrette d'annoncer, après avoir pendant des années donné suite de manière efficace et rapide aux urgences, principalement accidents de la route, au voisinage du domaine du CERN, que les autorités françaises ont insisté pour qu'il soit mis fin à ces interventions. L'Organisation a dû se conformer à un nouvel "Arrangement" et il est important que les membres du personnel et les Utilisateurs du CERN en comprennent toutes les implications pour réduire autant que possible les délais d'attente lors de situations pouvant mettre des vies en danger et également pour éviter tout malentendu entre notre Service et ses utilisateurs.

Alors que notre central d'alarme continuera à recevoir les appels d'urgence, par l'intermédiaire du N° 112, du téléphone rouge, etc., pour des accidents ayant lieu sur le territoire français, nous serons obligés de transmettre ces appels au central d'alarme du Département de l'Ain, à Bourg-en-Bresse, c'est-à-dire au "Centre Opérationnel Départemental d'Incendie et de Secours" (C.O.D.I.S. 01). Nous ne serons pas autorisés à intervenir, sauf si CODIS 01 le juge utile.

Le CODIS 01 peut être alerté directement au moyen de tout téléphone connecté au réseau public français par le numéro 18 ou le 112. Depuis un téléphone CERN, il faut d'abord composer le 10 et ensuite, lorsqu'on est connecté au réseau français, le 18 ou le 112. Les détenteurs d'un Natel "D" GSM doivent s'assurer que leur appareil est accordé à un réseau français (France Telecom ou SFR) **avant de composer le 112**. Veuillez noter que le 18 ne peut pas être atteint avec un Natel "D" GSM.

Si, lors d'un passage entre les différents sites du CERN, nous sommes témoins d'un incident ou accident, nous sommes autorisés à donner les premiers soins aux blessés mais nous devons aussi immédiatement en informer le CODIS 01 par téléphone. Il ne nous sera pas permis d'appeler des renforts ou de transporter des blessés à l'hôpital dans nos ambulances sans l'accord du CODIS 01 ou du chef de la première équipe française d'intervention arrivée sur place.

Ce nouvel "Arrangement" affecte essentiellement nos interventions sur le réseau routier français. Pour le moment au moins il n'y a pas d'objection à ce que nous intervenions en France directement au domicile d'un membre du personnel ou d'un Utilisateur CERN.

TIS-CFM-FB

CERN FIRE AND RESCUE SERVICE : CESSATION OF INTERVENTIONS ON FRENCH TERRITORY

The CERN Fire and Rescue Service regrets to announce that after many years of prompt and efficient response to emergencies, mainly road accidents, in the neighbourhood of the CERN sites, the French authorities have insisted that such interventions must cease. The Organisation has been obliged to agree to a new "Arrangement" and it is important that all CERN staff and Users understand its implications, in order to reduce to a minimum the possible delays in what is likely to be a life threatening situation, and avoid any misunderstandings between our Service and its users.

Whilst our alarm centre will continue to accept emergency calls concerning incidents on French territory by all available means, such as 112, red telephone, etc., we will be obliged to pass on the call to the alarm centre of the Département de l'Ain at Bourg-en-Bresse, "Centre Opérationnel Départemental d'Incendie et de Secours" (C.O.D.I.S. 01). We are not allowed to intervene unless the C.O.D.I.S. 01 judges that this would be useful.

The C.O.D.I.S. 01 may be alerted directly using a telephone connected to the French public service network and dialling 18 or 112. From a CERN telephone, dial 10, once you are connected to the French system, dial 18 or 112. GSM Natel "D" users must be sure that their instruments are tuned to a French network (France Telecom or SFR) **before dialling 112**. Note that 18 does NOT function from a GSM Natel "D"!

If, during a journey between one CERN site and another, we witness an accident or incident, we are permitted only to render first aid to the victims and pass an emergency call by telephone to the C.O.D.I.S. 01. We are not permitted to summon any reinforcements or to transport victims to a hospital in our ambulances, without the agreement of the C.O.D.I.S. 01 or the leader of the first French intervention team to arrive on the spot.

The new "Arrangement" essentially affects our interventions on the public roads in France. For the moment at least, there does not appear to be any objection to us making an intervention in France at the home of a CERN staff member or User.

TIS-CFM-FB

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 25 mars

Fixed price main courses (lunch) week of 25th March

| | No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin | No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin | No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Préverossin | No 1 - COOP Bât. 501 - Meyrin Site | No 2 - DSR Bât. 504 - Meyrin Site | No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Préverossin Site |
|--------------------------------------|---|--|--|---|--|---|
| Lundi-vendredi Samedi Dimanche | Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.00 FS b) 8.30 FS | Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 Fermé groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF | Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF | Opening times: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF | Opening times: 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF | Opening times: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 21.50 CHF b) 25.00 CHF |
| Lundi | a) Dos de cabillaud Pommes nature Tomate b) Ragoût de volaille Riz Jardinière de légumes | Menu non communiqué au moment où nous mettons sous presse | a) Oeufs durs à la basquaise Épinards b) Steak de bœuf Pommes rissolées Salsifis au beurre | Monday | Monday | Menu not received at the time of going to press |
| Mardi | a) Fricandeau braisé Pommes mousseline Petits pois b) Carré de porc roti Cornettes Carottes glacées | | a) Gratin de pâtes aux deux jambons Tomates provençales b) Filet de perche du Nil Riz Choux-fleurs ENTRECÔTE GRILLÉE | Tuesday | Tuesday | a) Braised stuffed beef roll Mashed potatoes Peas b) Roast pork Pasta Glazed carrots |
| Mercredi | a) Langue de veau Riz sauvage Endives braisées b) Cordon bleu de porc Harricots verts Gratin de pommes de terre | | a) Émincé de dinde au curry Blettes à la crème b) Sauté de bœuf bourguignon Torsades au beurre Ratatouille | Wednesday | Wednesday | a) Calves tongue Wild rice Braised chicory b) Pork "Cordon bleu" Green beans Baked sliced potatoes |
| Jeudi | a) Steak de veau haché Spirlettes Fenouil b) Poulet roti Pommes frites Épinards | | a) Foie de veau en persillade Carottes b) Petit salé Lentilles Haricots verts | Thursday | Thursday | a) Minced veal steak Spiral noodles Fennel b) Roast chicken French fried potatoes Spinach |
| Vendredi | a) Vol au vent sauce charcutière Risotto Céleri b) Filets de merlan frits Pommes nature Broccoli | | a) Paupiette de veau Jardinière de légumes b) Quenelles de brochet sauce Nantua Riz Gratin de brocoli | Friday | Friday | a) Meat Vol-au-vent Rice with peas Celeriac b) Fillet of whiting Boiled potatoes Broccoli |

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB
http://www.cern.ch/CERN/Staff_Association

19 mars 1996

Réunion du Conseil du personnel, le 5 mars 1996

Résumé: Activités du Comité Exécutif

TREF - Pensions, MOAS, détachements
Mini-assises, Assurance maladie, Relations extérieures
CCP - Avancement 1996,

Temps choisi, retraite progressive, création d'emplois
Collectes à long terme

Nouveau projet.

Le Conseil du personnel s'est réuni en séance ordinaire, le 5 mars, à 14 heures 30, sous la présidence de Marcel Aymon.

I - ACTIVITÉS DU COMITÉ EXÉCUTIF

Les points suivants ont été mentionnés:

Réunion du Forum tripartite (TREF), le 29 février

Le Conseil du personnel a pris note des informations suivantes:

quatre sujets principaux ont été discutés:

- *Garanties de pensions en cas de dissolution de l'Organisation: les mécanismes proposés par le Groupe de travail présidé par M. O. Ottosson pour la création d'une Fondation internationale de droit suisse ont été discutés: l'Organisation mettrait d'abord la Caisse de pensions en équilibre technique sur la base d'hypothèses économiques réalistes puis transférera la fortune de la Caisse à la Fondation avant la dissolution. Quelques questions restent ouvertes, concernant en particulier l'adaptation annuelle des pensions pour tenir compte de l'inflation prévisible et la composition du Conseil qui serait chargé de superviser le fonctionnement de la Fondation. Ces questions seront examinées à nouveau lors d'une réunion du Groupe de travail à laquelle les membres de TREF sont invités, le 18 avril.*

- *Etude actuarielle de la Caisse de pensions:* l'étude a été discutée de nouveau, bien que la Direction n'ait pas encore été en mesure de présenter ses commentaires détaillés, certaines hypothèses sur l'évolution des effectifs en particulier, n'étant pas disponibles. De nombreuses questions ont été posées sur le réalisme des hypothèses utilisées pour l'étude — rendement brut des avoirs, taux d'inflation, etc. — ainsi que sur l'effet négatif de la politique du personnel sur l'équilibre de la Caisse et les moyens de les prendre en compte et de les corriger.
- *Examen du système d'avancement au mérite dans des filières de carrière (MOAS):* le système a été exposé d'une manière assez détaillée aux délégués des États membres dont certains sont soucieux de l'augmentation régulière du budget du personnel — bien que le coût de l'avancement soit pris sur le budget et non ajouté à lui. Aucune proposition de modification du système n'a été avancée en définitive et un nouveau rapport de situation devra être présenté par la Direction dans un an.
- *Programme de détachements:* les difficultés diverses qui limitent l'efficacité des dispositions actuelles ont été discutées.

Mini-assises de l'Association sur l'assurance maladie, le 15 mars

Cette journée de travail sur l'assurance maladie s'inscrit dans le contexte et le calendrier suivant:

- **en décembre dernier**, le Conseil de l'Organisation a approuvé le Rapport du groupe tripartite restreint de conciliation; celui-ci contenait la proposition suivante: "...*La Direction définira l'an prochain les objectifs à atteindre par une série de mesures de limitation des dépenses en 1997...Elle fera le point sur ces mesures en juin 1996*";
- **le 14 février**, les recommandations des Rapports Hoffmann (1990 et 1991) et Weber (1992) ont été rappelées dans le Comité de concertation permanent (CCP): outre la prise en charge par l'Organisation de sa part pour la cotisation des pensionnés — acquise depuis décembre dernier — ces recommandations prévoyaient que les conjoints des assurés à l'assurance du CERN (AUSTRIA) qui ont des revenus professionnels doivent avoir une assurance ailleurs ou payer une prime pour être assurés avec AUSTRIA;
- **le 1er mars**, le Comité de surveillance de l'assurance maladie (CHISB) a commencé un examen de toutes les catégories d'assurés et de bénéficiaires de l'assurance maladie;
- **le 6 mars**, le CCP examinera les mesures de limitation des dépenses pour 1997;
- **le 14 mars**: mini-assises;
- **le 15 mars**, réunion spéciale du CCP pour continuer les discussions sur l'assurance maladie des conjoints;
- **le 22 mars**, présentation orale à TREF par la Direction des mesures de limitations des dépenses pour 1997.

Relations avec nos collègues des autres organisations internationales

- **le 1er mai**: le Conseil du personnel s'est déclaré favorable à une participation au défilé traditionnel du 1er mai, et a demandé des informations complémentaires pour sa prochaine réunion;
- **le 2 mai**: symposium juridique sur le fonctionnement du Tribunal Administratif de l'Organisation Internationale du Travail (TAOIT), organisé par nos collègues de l'Office européen des brevets (OEB), à Genève, au Bureau International du Travail (BIT):

- revue de la jurisprudence du TAOIT sur la terminaison collective de contrats d'emploi et les changements de lieu de travail - réaction du TAOIT aux cas onéreux;

- l'indépendance du TAOIT: réalité ou principe discutable? - relations avec les États membres, les organes décisionnels et les chefs exécutifs;

- sélection, nomination et rôle des Juges du TAOIT - rôle du Greffier;

- accès direct des syndicats et des associations du personnel au TAOIT - quelle est la position du TAOIT sur la négociation collective?

Le symposium visera une déclaration de soutien pour le principe de cet accès direct.

- **le 3 mai**: réunion fondatrice de YORICS¹ en tant qu'Organisation internationale non gouvernementale (ONG), au BIT.

Réunion du CCP, le 6 mars

Le Conseil du personnel a pris note, en particulier, des doutes du Comité exécutif sur les calculs relatifs à l'avancement pour 1996 et a demandé à être informé du résultat des discussions².

II - TEMPS CHOISI, RETRAITE PROGRESSIVE, CRÉATION D'EMPLOIS

Ces points ont été groupés par le Comité exécutif qui a cru déceler un intérêt du personnel pour plus de temps libre, mais aussi un souci de participer à la prise en charge des problèmes d'emploi que connaît le CERN et un besoin d'exprimer une solidarité vis-à-vis de jeunes à la recherche d'un premier emploi.

En acceptant le Rapport du groupe restreint de conciliation, en décembre dernier, le Conseil du CERN a accepté le principe d'un programme de premier emploi "destiné aux jeunes ayant obtenu récemment une qualification. La Direction analysera et définira les instruments appropriés, comme une formation sur le lieu de travail et des niveaux de premier emploi conformes au marché du travail, et présentera en juin 1996 des propositions en vue d'une mise en application dès que possible après cette date".

¹ YORICS: Yearly Organizing Reunion of International Civil Servants dont nous avons souvent parlé.

² la situation a été éclaircie depuis et l'erreur sera corrigée: voir le Bulletin hebdomadaire précédent.

A l'unanimité le Conseil du personnel a mandaté le Comité exécutif pour des discussions avec la Direction, sur les lignes directrices suivantes:

- ce programme devrait être un véritable programme de premier emploi et non un début de carrière au CERN, tel que la Direction semble vouloir l'appeler;
- ce programme devrait être identifié comme tel; la durée du premier emploi serait de deux à trois ans et le programme devrait être séparé du système des filières de carrière;
- un programme de formation spécifique devrait être mis en place;
- les problèmes de retour devraient être traités, notamment:
 - réinsertion dans le pays d'origine,
 - assurance chômage éventuelle.

Le Conseil du personnel a été informé de l'intention de la Direction de supprimer le paiement des heures supplémentaires pour financer le recrutement. Par 19 voix pour, 1 voix contre et 3 abstentions, il a donné son accord pour que l'Association suive cette voie en échange de la création d'emplois. De plus, il voit là un moyen efficace de vérifier s'il est possible de contrôler que ces recrutements ont bien lieu.

Après une longue discussion le Conseil du personnel, par 14 voix pour, 6 voix contre et 5 abstentions, a donné mandat au Comité exécutif pour étudier les modalités de mise en œuvre d'une réduction volontaire du temps de travail, accompagnée d'une moindre baisse de pouvoir d'achat en échange de la création d'emplois supplémentaires. Cependant, le Conseil du personnel craint que la Direction veuille utiliser une telle réduction pour diminuer le coût du personnel sans créer ces emplois. Des engagements de la Direction devront donc être obtenus ainsi que les moyens de contrôler que cet engagement est respecté.

Par 19 voix pour, 1 voix contre et 5 abstentions, le Conseil du personnel a également mandaté le Comité exécutif pour explorer les moyens de rendre le travail à temps partiel à l'approche de la retraite plus attrayant.

III - COLLECTES À LONG TERME

Le Conseil du personnel a approuvé à l'unanimité un nouveau projet de collectes pour un projet éducatif dans la banlieue pauvre de Quito, en Équateur.

La séance s'est terminée à 18 heures. □

20 mars 1996

NOTRE FLASH

Nous commenterons en détail dans le Bulletin de la semaine prochaine notre FLASH daté du 18 mars, la lettre adressée au Président de l'Association du personnel par le Directeur général, datée du 19 mars, et les événements liés au rassemblement de nos collègues travaillant pour des entreprises sur le site, aujourd'hui 20 mars.

En attendant, nous voulons remercier tous ceux d'entre vous qui ont répondu à notre appel à la solidarité.

20 March 1996

OUR FLASH

We will comment in detail in next week's bulletin upon our FLASH dated 18 March, the letter sent by the Director General to the President of the Staff Association, dated 19 March, and events surrounding the assembly of our colleagues working for firms on the site today, 20 March.

In the meantime we would just like to thank those of you who responded to our call to show their solidarity.

ELECTIONS À LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme chaque année la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Conformément à l'article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 3 membres de la Commission 1995 sont démissionnaires, et doivent être remplacés.

Tout membre du Personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ deux heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette Commission autonome et prête à l'écoute.

Les candidatures doivent être déposées avant le **5 avril 1996**. Les formulaires peuvent être obtenus auprès Michèle Brandenburger (tél. 6601) qui pourra vous donner de plus amples renseignements, et vous adresser une copie du Règlement du Fonds d'Entraide.

Nom, Prénom

.....
Division Tél.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 2 AVRIL 1996

de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-010

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.

ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

Every year the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

In accordance with Article 6 of the Fund's General Regulations, 3 members are retiring from the Board this year, and have to be replaced.

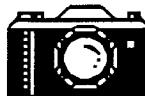
All members of the CERN personnel are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this self-governing Board, whose principal task is to listen.

Candidates must announce their intention to stand for election by **5 April 1996**. Forms may be obtained from Michèle Brandenburger (tel. 6601), who will also be pleased to provide further information and send you a copy of the Fund's General Regulations.

Name, First Name

.....
Division Tel

CLUBS



PHOTO

EXPOSITION DE PHOTO

jusqu'au 28 mars 1996

Hall du 1er étage du Bâtiment Principal
avec la participation des Clubs Photos de la région



SKI



Sortie Moniteur 30 mars 1996

La Sortie Moniteur aura lieu à la THUILE (Italie) avec repas du soir en Italie (réservé pour de bons skieurs), pour la modique somme de CHF 70.-

Inscription à la permanence du jeudi 28 mars. Aucune inscription ne sera prise dans le car. Places limitées. Retour prévu vers 23h.00.

SKI - Section randonnée pédestre

Expédition au Kaszakhstan en été 1996

Alpinisme dans la chaîne du Tan Shan: Ascension du Pic Pobieda (7440m) et du Khan Tengri (7000m).

Randonnées: de nombreuses formules pédestres, équestres, cognitives....

Période:

départ de Genève le 17 juillet
retour le 14 ou 21 août

Transport : vol régulier sur compagnie européenne (direct Vienne/Alma-Ata).

Prix : FF 15.000.- tout compris

Renseignements:

Gilles-Marie BERARD - Div. EST/ISS
Tél. 767 2837 ou GIL@mt.msm.cern.ch



MUSICLUB

MARDI 26 MARS 1996, à 20h.30
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

RECITAL DE PIANO

par

Yvon JEANNERET

au programme

J. HAYDN
F. CHOPIN
F. SCHUBERT

entrée libre - Collecte

YACHTING

JEUDI 28 MARS 1996

3ème SOIREE D'HIVER

THURSDAY 28 MARCH 1996

3rd WINTER CLUB NIGHT

Details: XNEWS (YCC YCC NEWSGROUP

Inscriptions: Gino Mazzone Tel. 767.32.66

ou/or: MAZZONE@AXCAØ1.CERN.CH

Ne tardez pas !

Don't wait too long



CERN RECORD CLUB

ANNUAL GENERAL MEETING

The annual general meeting of the CERN record club for 1996 will be held on

TUESDAY 16th APRIL 1996, at 18.00
in Bld 600 conference room No.1

All members of the club are warmly invited to attend the meeting.

CLUB de DISQUES CERN

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

Nous vous invitons à assister à l'Assemblée Générale Annuelle 1996, du Club des Disques CERN, qui se tiendra :

MARDI 16 AVRIL 1996, à 18h.00
Bât 600 salle de Conférence No.1



VELO



Le Comité pour cette nouvelle saison vous retrouve en pleine forme, il vous souhaite la bienvenue si pour vous il s'agit de la première fois. La première sortie est prévue pour **SAMEDI 30 MARS** avec 30 petits kilomètres, histoire de se re-familiariser avec la selle, rendez-vous à 14h00 sur le parking de la piscine à Ferney Voltaire.

La cotisation pour devenir membre est toujours à 30.-, les bulletins sont disponibles auprès de Nicole ou au guichet de la poste du Bâtiment principal.

Au cas où vous auriez raté la composition du nouveau Comité, un petit rappel :

| | |
|------------------|---|
| Président : | C. Boudineau |
| Vice-Président : | J. Brunero |
| Trésorier : | J. Chasseloup |
| Secrétaire : | N. Boimond-Lopez |
| Autres membres : | N. Collishaw D. Gaudillère A. Loiseau |



CLUB DE JAZZ

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

MARDI 26 MARS 1996, à 18h.00
 Cafétaria Restaurant No. 1 COOP
 Bâtiment Principal

ANNUAL GENERAL MEETING

TUESDAY 26 MARCH 1996, at 18.00
 Cafétaria Restaurant No. 1 COOP
 Main Building

RUGBY

Bonne entame de championnat pour le RC CERN.

Pour son premier match après la trêve hivernale le dimanche 3 mars, le RC CERN se déplaçait à Nyon pour les 16ème de finale de la coupe. Un déplacement difficile qui s'est soldé par une défaite sévère mais logique sur le score de 31 à 3. Malgré les nombreux supporters venus encourager le CERN et un bonne première mi-temps terminée sur le score serré de 6 à 3 en faveur de Nyon, le manque de condition physique dû en grande partie à l'absence de match d'entraînement durant la trêve s'est alors durement fait sentir et les locaux se sont facilement imposés en seconde période éliminant ainsi le CERN de la coupe.

C'est donc avec un peu plus de souffle que le RC CERN accueillait une semaine plus tard Lucerne pour ce début de championnat. Dominant la première mi-temps mais pêchant souvent par maladresse ou mauvais choix tactique, le CERN parvenait toutefois à la mi-temps sur le score favorable de 5 à 0. La deuxième période devait s'avérer plus fertile et malgré une bonne résistance de la vaillante équipe de Lucerne, le CERN réussissait à marquer 4 nouveaux essais pour finalement emporter le match sur le score de 27 à 14.

Ce samedi 16 mars le RC CERN était de repos et organisait son voyage au Pays de Galles pour le tournoi des cinq Nations. Nul doute que malgré la déception de certains à la fin du match, la fête fut totale. Espérons donc qu'ils auront bien récupéré de leur "repos" le 23 mars pour leur match contre Bâle à 15 heures à Saint Genis!

Venez nombreux soutenir votre équipe!

COOPERATIVES



(Bât. 563)

A l'attention des sociétaires

Pour les adhérents qui partent à la retraite : pouvez-vous signaler à Interfon votre date d'arrêt d'activité?

Pouvez-vous également nous donner votre nouvelle adresse en cas de déménagement.

Nous vous précisons qu'au Magasin de Prévessin, le téléphone est **branché seulement pendant les heures d'ouverture**.

Lorsque le magasin est fermé le numéro correspond au FAX.

Secrétariat, heures d'ouverture :
du lundi au vendredi, de 13h.00 à 16h.30 ☎ 3339
(près entrée A)

Magasin, heures d'ouverture :
16h.30 - 19h.00 (sauf lundi)
9h.30 - 16h.00 le samedi - ☎ (059) 50 40 88 39

Adresse de notre Magasin :
649, Rue des Alpes, à Moëns

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin :

lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30 ☎ 2864-3637

Rayons : parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrices, horlogerie, photo, jouets, textile..

Cassettes vidéo VHS à l'unité et en duo, de 30 min. à 300 min.

Nouveau : 260 min.

Offre : 10 cassettes vidéo SHG E-180 Frs 68.-

Pour vos achats sur commande, COOPIN est à votre disposition. COOPIN vous propose de bonnes réductions de prix et COOPIN est prête à négocier chaque affaire en particulier.

Nouveautés BRAUN

Rasoir filex intégral 5316 Universal, réveil de voyage radio-piloté et réveil réflex control.

Toujours en stock

Brosse à dents électrique Plak Contrôle Oral-B, sèche-cheveux, épilateurs CALOR et BRAUN, etc..

Parfumerie : Produits LIERAC

Self-service

Tabac Amphora, Clan, Balkan Sobranie.
Cigares Havanna Bouquet, Petit Nobel, Dannemann Pierrot.
Choix de cigarettes

Nouveau : Bougies anti-tabac en différentes fragrances.

Pour Pâques, nous vous proposons un grand choix de chocolat : œufs, lapins, boîtes, etc.

A l'occasion des célébrations du 1100ème anniversaire de l'arrivée
des Hongrois dans le Bassin des Karpates

SPECTACLE DE DANSES HONGROISES

avec l'ensemble

János Bolyai



35 danseurs

5 musiciens

un des meilleurs groupes amateurs

LUNDI 25 MARS 1996, à 18h.00
CERN - Restaurant No. 1 COOP

entrée libre, collecte

S.E.M. Péter Náray, Ambassadeur
Représentant permanent de la République de Hongrie
auprès des Nations Unies et
des autres organisations internationales

vous invite à vous joindre à la danse ainsi qu'à la réception qu'il donnera après le spectacle

Cycle des Conférences du Soir

Evening Lecture Series

MONDAY 1st APRIL 1996, at 8.30 p.m.
Main Auditorium

The Traditional Blessing Way of the Navajo World

by

Jack TÓBAAHE GENE



LUNDI 1er AVRIL 1996, à 20h30
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

La bénédiction traditionnelle du monde navajo
par

Jack TÓBAAHE GENE

La conférence sera donnée en anglais, avec traduction simultanée en français

The Lecture will be given in English with simultaneous translation into French

Ouvert au public

Open to the public

